

একোনিবিশোহধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

ক্রীড়াসক্তেষু গোপেষু তদগাবো দূরচারিণীঃ ।
 স্বৈরং চরন্ত্যো বিবিণ্ডন্ত্ণলোভেন গহ্বরম্ ॥ ১ ॥
 অজা গাবো মহিষ্যশ্চ নির্ঝিষন্ত্যো বনাদ্বনম্ ।
 ইষীকাটবীং নির্ঝিষন্ত্ণঃ ক্রন্দন্ত্যো দাবতর্ষিতাঃ ॥ ২ ॥
 তেহপশ্যন্তঃ পশূন্ গোপাঃ কৃষ্ণরামাদয়স্তদা ।
 জাতানুতাপা ন বিতুর্ঝিষন্ত্যো গবাং গতিম্ ॥ ৩ ॥
 তুণৈস্তৎখুরদচ্ছিন্নৈর্গোপ্পদৈরন্ধিতৈর্গবাম্ ।
 মার্গমবগমন্ সর্বৈ নষ্টাজীব্যা বিচেতসঃ ॥ ৪ ॥

অনুবঃ ।

(শ্রীশুক উবাচ—)

(প্রসঙ্গাৎ লৌকিকহেহপি অলৌকিকীমেবাত্মাং লীলাং
 ক্রমপ্রাপ্তামেবাহ—ক্রীড়াসক্তেষু ইতি)

গোপেষু ক্রীড়াসক্তেষু (সংস্র) তদগাবঃ (তেষাং গোপানাং
 গাবঃ কিম্বা তাঃ অসজ্জা গাবঃ) দূরচারিণীঃ (দূরচারিণ্যাঃ)
 স্বৈরং (যথেষ্টং) চরন্ত্যো তুণলোভেন (শ্রীগোকুলানন্দকর্তৃক—
 চারণানন্দাং চারণাবেশঃ ততঃ তল্লোভঃ তেন) গহ্বরং
 (দুর্গমবনং) বিবিণ্ডন্ত্ণঃ ॥ ১ ॥

(ন কেবলং গাব এব, অস্ত্রেহপি সর্বৈ পশব ইতু্যুক্তপোষ-
 জ্ঞায়েনাহ—অজা ইতি)

অজাঃ গাবঃ মহিষ্যশ্চ বনাং বনং নির্ঝিষন্ত্যঃ দাবতর্ষিতাঃ
 (দাবেন অগ্নিদৃশেন গ্রীষ্মকালীনতাপেন তর্ষিতাঃ—তুণং
 প্রাপিতাঃ) ক্রন্দন্ত্যো ইষীকাটবীং (অত্যাচ্ছিন্নত্বনতুণবিশেষারণ্যং
 নির্ঝিষন্ত্ণঃ (কিম্বা ইষীকাটবীং প্রায়ো যযুনাভীরপরিহৃত-
 তদূরবর্তিকৃষ্ণসৈকতজাম্ অত এব দাবতর্ষিতাঃ অতএব ক্রন্দন্ত্যো
 বভূবুঃ) ॥ ২ ॥

তদা কৃষ্ণরামাদয়ঃ (কৃষ্ণরামৌ আদৌ যেষাং তে নতু তৌ)
 তে গোপাঃ পশূন্ অপশ্যন্তঃ জাতানুতাপাঃ (জাঃ অনুতাপঃ
 বয়ং ক্রীড়াসক্তাঃ সন্তঃ গর্হিতং কৰ্ম্ম অকৃষ্টিতদন্তঃ ইতি পশ্চাৎ-
 তাগঃ যৈঃ হে) গবাং গতিং (গতিকৃতং খুরবিভ্রাসাত্মকং চিত্তং)
 বিচিন্তন্তঃ ন বিতুঃ (বিবিতুঃ) ॥ ৩ ॥

নষ্টাজীব্যাঃ (নষ্টঃ—লীনঃ আজীব্যাঃ—জীবনসাধনমার্গঃ
 যেষাং তে সততজীবিকাসাধনাঃ অত এব) বিচেতসঃ (বিচার-
 ক্রান্তচিত্তাঃ) সর্বৈ (গোপাঃ) তৎখুরদচ্ছিন্নৈঃ (তাসাং
 খুরৈঃ দাড্ডিশ্চ ছিন্নৈঃ) তুণৈঃ গোপ্পদৈঃ (গোভিঃ সেবিতৈঃ
 মার্গৈঃ যতঃ) অন্ধিতৈঃ (তৎখুরাদিভিঃ লিখিতৈশ্চ ভূপ্রদেশৈঃ)
 গবাং মার্গং অবগমন্ (অনুসৃত্য জগ্মুঃ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা

উনবিংশে নিবিশ্ণু তু গোপগোকুদ

মুজারণ্যমরণ্যাগ্নেররক্ষং তন্নিপানতঃ ॥

দূরচারিণীঃ দূরচারিণ্যাঃ ॥ ১ ॥

বনাদ্বনাস্তরং নিক্ষিপন্ত্যো দাবেন তর্ষিতাতৃষিতাঃ ক্রন্দন্ত্যঃ
ইষীকাটবীমতুচ্ছিত্বনতৃণবিশেষারণ্যং নিষিবিপ্তঃ ॥ ২ ॥

কৃষ্ণরামাবাদৌ যেষাং তে ন তু ভৌ ॥ ৩ ॥

তাসাং গবাং খুরদ্বিষ্ট চ ছিন্নৈস্তৃণৈর্গোপদৈরক্ষিতৈশ্চ
ভৃগদৈশ্চতুর্গৈর্কা গবাং মার্গমহগমন্ নষ্টাজীব্যা গতজীবিকা-
সাধনাঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

প্রসঙ্গালোকিকহেপ্যালোকিকীমেবাভ্যাং লীলাং ক্রমপ্রাপ্তা-
মেবাহ—ক্রীড়েত্যাদিনা । তেষাং তা বা অনস্তা গাবঃ গহ্বরং
দুর্গমবনং লোভেনেতি শ্রীভগবতা রক্ষমাণা অপি ভোগলোভেন
ততো দূরনিপতিতাঃ স্বেচ্ছাচার্য্য হঃখমহুবিন্দন্ত্যেবেতি
শ্লেষার্থো জ্ঞেয়ঃ । তথাপি তত্ত্ব কারণ্যমহিম্নাহচিরাং ক্ষমং
ভাদেবেত্যগ্রে ব্যক্তং ভাবি এবমন্ত্রাপি সর্বত্র নিজভাবাহু-
সারেন তাত্পর্য্যমুহঃ ॥ ১ ॥

ন কেবলং গাব এব অন্ত্রেহপি সর্কে পশব ইত্যুক্তপোষজ্ঞানেনাহ
অজা ইতি । অজাদীনাং গমনে যথাপূর্কং শৈত্র্যাপেক্ষয়া
তৎক্রমেণ নির্দেশঃ দাবেন দাবাগ্নিনা যদ্বা অগ্নিসদৃশেন গ্রীষ্ম-
কালীনতাপেন তর্ষিতাঃ তৃষং প্রাপিতাঃ অত এব ক্রন্দন্ত্যঃ ॥ ২ ॥

কৃষ্ণতি তৈর্ব্যাখ্যাতমেব তথাপি তয়োঃ সাক্ষাদ্বর্তমানয়োরাপি
গোপানাং পদদর্শনাদিকং তয়োঃ কোতুকপরতয়েতি জ্ঞেয়ং
অত এব শ্রীকৃষ্ণস্ত মহাকৌতুকিত্রাপেক্ষয়া আদৌ শ্রীবলরামস্ত
চ তদনুবর্ত্তিতেন পশ্চাদ্গদ্যদেশঃ যদ্বা কৃষ্ণরামৌ আদৌ বর্ত্তেত
যেষাং ততশ্চ তয়োরাপি পদদর্শনাদিকং মহাকৌতুকিস্বভাবাদেব
বিশেষশ্চ তল্লীলামনুসন্দধতাং শ্রীশুকদেবাদীনাং কোতুক-
বিশেষজননায় যদ্বা গবাদিষু যেষু স্নেহভরেণ বিচারাস্ত-
দ্বিনাং ॥ ৩ ॥

কতশ্চ নষ্টাজীব্যা ইত্যাদিকং তল্লীলাস্বভাবেন তাদৃশ-
নষ্টাজীব্যাশ্চ বিচেষ্টমশ্চ জনা ইব যদ্বা
জীব্যাশ্চ তে বিচেষ্টমশ্চ তথাপি বসুনা-
তৈর্গোপদৈশ্চ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীদম্ ।

॥ ১-৩ ॥

খুরদ্বিষ্টৈঃ খুরৈঃ দ্বিষ্ট চ ছিন্নৈঃ ॥ ৪-৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ দবাগ্নিপানানস্তরং শ্রীকৃষ্ণকর্ম্মানুবর্ত্তিতং তাবৎ প্রাক্তনং
বৃত্তান্তমাহ—ক্রীড়েতি । প্রলম্ববধানস্তরমপীতাদিঃ গোপেষু
ক্রীড়াসক্তেষু সংস্থ তেষাং গাবো দূরচারিণ্যো যথেষ্টং চরন্তাতৃণ-
লোভেন গহ্বরং বিবিপ্তঃ ॥ ১ ॥

তদেব প্রপঞ্চয়তি—অজা ইতি অজাদরো বনাদ্বনং বিশস্তাঃ
দাবেন তাপেন তর্ষিতাঃ তৃষিতাঃ আক্রোশস্তাঃ ইষীকাটবীমতুচ্ছ-
িতসাম্রতৃণবিশেষারণ্যং বিবিপ্তঃ ইষীকাথো বনে পূর্কর
গহনশব্দবিবক্ষিতা ॥ ২ ॥

ততস্তে ক্রীড়াসক্তাঃ কৃষ্ণাদরো গোপান্তরা পশুন্ অপশ্রব্ন্তো-
হত এব জাতা অমুকম্পা যেষাং তথাভূতাঃ গবাং গতিং গতিকৃতং
খুরবিভ্রাসাত্মকং চিত্রং বিচিষ্যন্ত্যেহপি ন বিদ্রঃ ন লক্ষিতবন্তঃ ॥ ৩ ॥

ততঃ কথঞ্চিল্লৈকঃ তাসাং গবাং খুরদ্বিষ্টদ্বিষ্টৈশ্চ ছিন্নৈস্তৃণৈ-
র্গোপদৈশ্চাক্তিতং গবাং মার্গমহগমন্তুস্ত্য জগ্মুঃ ততঃ পুনরপি
নষ্টাজীব্যা নষ্টো লীনঃ আজীব্যঃ জীবনসাধনমার্গো যেষাং তে
অত এব বিচেষ্টসঃ বিচারাক্রান্তচিত্তাঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

অতস্তজনগংসারবিনাশনং হরেরেব স্মৃশকং নাশ্রয়েতি নিদ-
র্শনায় দাবাগ্নিপানপ্রকটিতমাহাত্ম্যমন্ত বক্তৃমুপক্রমতেহম্মিন্ন-
ধ্যায়ৈ—তেষাং গোপানাং গাবঃ দূরচারিণীঃ দূরগামিত্রাঃ সৈরং
স্বেচ্ছয়া গহ্বরং গন্তীরকক্ষম্ ॥ ১ ॥

মুগ্ধাটব্যাং দ্বীষকাটবীঃ শরাটবীং বা উভয়ং চ প্রচুরং তজ্জ-
ত্যর্থঃ । “শরো মুগ্ধ ইতীরিতঃ” ইতি হলায়ুধঃ । দাবেন তাপেন
তর্ষিতাঃ জলং পাতুকানাঃ ॥ ২ ॥

অপশ্রুতঃ অনুতাপঃ পশ্চাত্তাপঃ বিচিহ্নস্তঃ অশেষমাণাঃ ॥ ৩ ॥
তাসাং গবাং খুরৈঃ দন্তিঃ দন্তৈশ্চিহ্নৈরক্ষিতৈঃ ভূতলৈঃ নষ্ট-
জীবাঃ জীবন্ত্যুতাঃ বিচেতসঃ ইতো গতাঃ অত্র গতা ইতি বিবিধ
বৃদ্ধয়ঃ বৌ দৈবে গতাং চেতো যেষাং তে তথা যে দৈবমেব চেতসা
বচসা চ শরণং গচ্ছন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১—২ ॥

কৃষ্ণরামাদয় ইতি তদগুণসংবিজ্ঞানেন লীলাবেশঃ ॥ ৩—৮ ॥

শ্রীমদ্বৈতাচার্যাকৃততত্ত্ববোধিনী ।

অজ্ঞানাত্মা হ্যায়দোষো দবাধিত্ত্বনিবারণম্ ।

ষোড়শে প্রোচ্যতে সম্যক্ত্বিনিরোধঃ সেতুতে ততঃ ।

ততো দাদেমুদা লীলা স্বচ্ছন্দাগ্রে ভবিষ্যতি ।

জীবাং চৈব মনঃ প্রীতিস্তদাসক্তিঃ ফলিষ্যতি ॥

এবং প্রলম্ববদপ্রসঙ্গে ক্রীড়াপটুত্বাং গোপানাং বিস্মতপশু-
ধনানাং সম্বন্ধিতো গাবঃ যতঃ কুতশ্চদগতাঃ অন্তঃকরণদোষে
পরিত্রিহমাণে জীবজ্ঞানদবস্থা ভবতী গজ্ঞানং বগিষ্ঠমেব ভবতি
উপাধেদেহত্বাসদর্থনিবেশ্যাত্তং প্রসঙ্গে আত্ম্যপি তদোষসংহিতো
ভবতি ইদা গবাং দাহে গোপানাং অপি দক্ষা উচ্যন্তে এবং
সর্বনাশে সমুপস্থিত হারিরেব রক্ষকঃ তদুপেক্ষায়াং তু সর্বনাশ
এব ভবেৎ শরণাগতো চ রক্ষায়াঃ অতঃ সাক্ষোপাধিনিযুক্তোহপি
হরিঃ শরণমাত্রাজেদিতী ক্রীড়ামাশক্তেযু গোপেষু সংস্রুতং
সন্ধিতো গাবো রক্ষকাভাবাদূরচারিণ্যো জাতাঃ ততঃ শৈবঃ
চরন্ত স্তৃণলোভেন গজ্বরমত্যাগ্যস্থানং বিবিধঃ এণমেব দেহ
উপেক্ষিতোহত্যশক্যস্থানে নিবিশেৎ ॥ ১ ॥

দেহানাং ত্রৈবিধ্যমিব বন্ধুঃ তগ্নিন্ দিবসে অজাঃ রাজস্তো
গাবঃ সাত্ত্বিক্যা মহিষ্যস্তামত্তশ্চ পূর্বং ধর্ম্মরক্ষায়াং নিকৃপিতত্বাৎ
ন রাজসতানমানাং নিকৃপণং চকারাদত্তে হরিণাদয়শ্চ লীলার্থং

গৃহীতাঃ স্থানো বা একং বনং পরিত্যজ্য বনান্তরং নিভ্রাং
বিবিধঃ পূর্বোক্তবনে হি দেবতাসান্নিধাং নিকৃপদ্রবশ্চ অতস্তদ্বনং
পরিত্যজ্য বনান্তরং গতাঃ তত্রাপি রক্ষকাভাবাদিষীকাটবীঃ
বিবিধঃ যত্র প্রবেশনির্গমো কঠিনো তে বর্ষবৃদ্ধা আসন্নমরণাঃ
স্বমেব শ্রিয়মাণাঃ কথমন্তরক্ষাং কুর্গুণাঃ তত্র প্রবিষ্টাঃ ক্রন্দন্ত্যো
জাতাঃ ঔষ্ম্যেন চ কৃতা তর্ষিতাঃ তুষাযুক্তাশ্চ জাতাঃ ॥ ২ ॥

এবং গবাং স্বতঃ স্বসম্বন্ধাভাবেহ্নিষ্টসম্বন্ধশ্চ কথিতঃ তাদৃশীষু
নিবৃত্তান্তঃকরণদোষাণাং স্মৃতিমাহ—তেহপশ্রুতঃ ইতি তে
গোপানাং পশুনপশ্রুতঃ কৃষ্ণরামাদয়ঃ গতস্থানপরিজ্ঞানার্থং
ভগবৎপ্রদানঃ সন্তঃ মার্গমম্বগমন্তিত্যগ্রেণ সম্বন্ধঃ । প্রথমং তদা-
ক্রীড়াব্যবহিতদশায়াং অরণ্যান্তরং জাতামুতাপাঃ জাতাঃ
কুতাপি লীলা ভাবিতা অত এব ন বিদুঃ গবাং গতিং বিচিহ্নন্তো-
হপি ধর্ম্মপরিপালনে তু গাব এব মুখ্যাঃ ॥ ৩ ॥

ততোহুমানেন জ্ঞাতবন্ত ইত্যাহ—তুণৈরিতি । তাসাং গবাং
খুরৈঃ দন্তিঃ ছিতৈঃ তুণৈঃ কৃতা মার্গমম্বগমন্ আরণ্যবৈলক্ষণ্যং
খুরৈর্জ্ঞাতং রদচ্ছেদেন সামান্ত্রতো জ্ঞাতম্ অতঃ সামান্ত্রবিশেষ-
জ্ঞাপকতুণৈঃ গবাং সম্বন্ধিভিঃ গোপদৈঃ চাক্ষিতৈঃ চাহ্নিতৈঃ
তুণৈরেব জীববিধান তুণানি জাতানি মূলতঃ ছিন্নানি মধ্যতঃ
ছিন্নানি পীড়িতানি চ গোময়খুরঘাতৈঃ অতাত্ত্রবিধানামপি
জ্ঞাপকত্বাৎ নাত্র ভ্রমশঙ্কা ততঃ সর্ব এব মার্গমম্বগমন্ গবাং
মার্গেণ গতা যতঃ সর্ব এব নষ্টাজীবাঃ । নহু, চেতনাঃ
অচেতনপ্রায়াণাং মার্গে কথং গতাঃ ? তত্রাহ—বিচেতস ইতি ।
বিবেকরহিতাঃ ব্যাকুলা বা ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বৈতাচার্যাকৃতবক্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

উনবিংশে মুদ্রিতাক্ষান্ মুঞ্জাটব্যাং দবানভাৎ ।

রক্ষন্ ভাতীরাপযা স্বান্ মুক্তাক্ষান্ বাধাক্ষরঃ ॥

তৎ তদনন্তরং দূরচারিণীঃ দূরচারিণ্যঃ ॥ ১ ॥

ইষীকাণাং শরাণ্যতৃণবিশেষাণামটবীঃ

তপোখতাপেন তর্ষিতাঃ তুষাঃ প্রাপিতাঃ ।

জাতামুতাপা ন বিদুর্ন বিবিধঃ গো-
জ্ঞানঃ ॥ ৩ ॥

তাসাং গবাং খুরৈর্দৃষ্টিচ্ছিন্নৈস্তৃণৈর্গোপদৈরক্ষিতৈর্ভূপ্রদৈ-
শৈশ্চ লক্ষিতং গবাং মার্গং নষ্টাজীব্যা বিগ্ৰজীবকা-
সাধনাঃ ॥ ৪ ॥

নষ্টাজীব্যা গতজীবিকাসাধনাঃ অত এব বিচেষ্টসঃ তৎখুর-
দক্ষিণৈঃ তাসামজাদীনাং খুরৈর্দৃষ্টিচ্ছিন্নৈস্তৃণৈঃ গোপদৈ-
রক্ষিতৈঃ ভূপ্রদৈশৈশ্চ গবাং মার্গমব্ধগমন ॥ ৪—৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

দাবানুজবনে রক্ষন্ পিহিতাক্ষান্ সখীন্ হরিঃ ।

ব্যাধাত্তাণ্ডীরমানীয় মুক্তাক্ষান্নবংশকে ॥

তৎ তদনন্তরং দূরচারিণীরিতি প্রথমার্থে দ্বিতীয়া ॥ ১ ॥

অজা শুক্লরাগাং গাবো গোপানাং মহিষা উভয়েষাং বোধাঃ
ইষীকাণাং শরাখ্যানাং তৃণানামটবীং দাবেন গ্রীষ্মস্ব্যতাপেন
তর্ষিতাঃ পিপাসাং গমিতাঃ ॥ ২ ॥

কৃষ্ণরামাদয় ইত্যতদ্বংশসংবিজ্ঞানো বহুব্রীহিঃ তে গোপাঃ
কৃষ্ণরামেতরে পশুনপশুস্তো জাতাত্তাপা বভূবুঃ গবাং গবিং ন
বিবিধুঃ গোবিষয়কেন স্নেহেন পরিবৃদ্ধেন জ্ঞানস্রাস্তনির্গীর্ণাং
তদ্বংশসংবিজ্ঞানো বাহুস্ত ॥ ৩ ॥

তেষাং পশুনাং খুরৈর্দৃষ্টিচ্ছিন্নৈস্তৃণৈঃ গোপদৈরক্ষিতৈর্ভূমি—
প্রদৈশৈশ্চ লক্ষিতং গবাং মার্গমব্ধগমন নষ্টমদর্শনং প্রাপ্তাজীব্যা
জীবিকাসাধনং যেষাং তে ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

উনবিংশে মুঞ্জাটব্যাং প্রজ্জলিতাদগ্নৈর্গোপগোকুলমরক্ষকরি-
রিত্যাহ । ক্রীড়াসভেষিতি । দূরচারিণীঃ দূরচারিণ্যঃ শৈবঃ

গহ্বরং গহনং তৃণলোভেন বিবিধুঃ ॥ ১ ॥

—অজ্ঞেতাদিনা । দাবেন তাপেন তর্ষিতাঃ

তৃণবিশেষাটবীং মুঞ্জাটবীমিত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

যেযাং তে ইত্যতদ্বংশসংবিজ্ঞানো বহ-
ব্রাহ্মঃ ॥ ৩ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(প্রগজ্জাদীন ক্রমপ্রাপ্ত অলৌকিকী লীলা, লৌকিকীবৎ
প্রতীয়মানা হইলেও অন্য লীলা বলিতেছেন)

শ্রীশুকদেব কহিলেন গোপগণ ক্রীড়াভিনিবিষ্টচিত্ত
হইলে তাহাদিগের গাভিগুলি বহুদূরে গমন পূর্বক স্বেচ্ছা-
ক্রমে চরিতে চরিতে তৃণলোভে (১) দুর্গম বন মধ্যে
প্রবিষ্ট হইল ॥ ১ ॥

(হে রাজন্ কেবল গাভিগণ প্রবিষ্ট হয় নাই পরন্তু
অত্যাগ সকল পশুই দুর্গম বনে প্রবিষ্ট হইয়াছিল তাহাই
বলিতেছি—)

অজা (ছাগ) গো ও মহিষী সকলও এক বন হইতে
অন্য বনান্তরে প্রবেশ করিয়া সন্তাপে তৃষিত হইয়া ক্রন্দন
করিতে করিতে অতি প্রাচুর্য্য নিবিড় তৃণময় অরণ্যে প্রবেশ
করিল ॥ ২ ॥

তখন শ্রীকৃষ্ণরামাদি (২) গোপগণ—পশুদিগকে দেখিতে
না পাইয়া “হায় হায়” আমরা ক্রীড়াসক্ত হইয়া নিতান্ত
গর্হিত কার্য্য করিয়াছি ইত্যাদি প্রকারে অনুতপ্ত হইলেন ।

(১) শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক চারণানন্দের তাহাদিগের চারণে
আবেশ হইয়াছিল অত্যাগ গাভিগণ ভাবিল শ্রীকৃষ্ণ আমা-
দিগকে চারণ করিতেছে এই ভুল লোভ হইয়াছিল বস্তুত
তৃণাভাব প্রযুক্ত লোভ নহে, কারণ শ্রীকৃষ্ণাবনে যে কোন
স্থানে মুহূর্ত্তমাত্র তৃণ ভক্ষণ করিলই তাহাদিগের উদর
পূর্ত্তি হইত ।

(২) অথবা শ্রীকৃষ্ণরাম আদি হইয়াছে যে গোপগণের
পরন্তু শ্রীকৃষ্ণরাম নহেন ।

শ্রীরামকৃষ্ণ সাক্ষাৎ বর্ত্তমান থাকিলেও গোপগণ যে পশু
প্রভৃতি দর্শন করিতে পান নাই ইহা শ্রীরামকৃষ্ণের কোঁতুক
বশতঃ হইয়াছিল ॥ তোষণী ।

মুঞ্জাটব্যাং ভ্রষ্টমার্গং (১) ক্রন্দমানং স্বগোধনম্ ।

(২) সংপ্রাপ্য তৃষিতাঃ শ্রান্তাস্ততস্তে সংশ্রবর্তয়ন্ ॥ ৫ ॥

* (কৃষ্ণঃ প্রোতুঙ্গমারুহ রুক্মং মেঘনিভচ্ছবিম্ ।

অর্ভাস্তা আহ্বয়ামাস দর্শয়ন্ গাঃ স্বনামভিঃ ॥০॥)

তা আহুতা ভগবতা মেঘগম্ভীরয়া গিরা ।

স্বনান্নাং নিনদং শ্রদ্ধা প্রতিনেতুঃ প্রহর্ষিতাঃ ॥ ৬ ॥

ততঃ সমস্তাদ্বনধুমকে তুর্ঘদৃচ্ছয়াভূৎ ক্ষয়কৃদ্বনৌকসাম্ ।

সমীরিতঃ সারথিনোল্লগোল্লু কৈর্বিবেলিলিহানঃ স্থিরজঙ্গমান্ মহান্ ॥ ৭ ॥

তমাপতন্তুং পরিতো দবাগ্নিঃ গোপাশ্চ গাবঃ প্রসমীক্ষ্য ভীতাঃ ।

উচুশ্চ কৃষ্ণং সবলং প্রপন্না যথা হরিং মৃত্যুভয়াদ্দিতা জনাঃ ॥ ৮ ॥

এবং গাভি সকলের গমন জগু খুর বিজ্ঞাসায়ক চিহ্ন
অন্বেষণ করিয়াও জানিতে পারিলেন না । + ॥ ৩ ॥

চে রাজন্! গোপদিগের পশুগণটী জীবিকা, সেই পশু
শকল অদৃশ্য হওয়ায় গোপগণ বিচারক্রান্ত চিত্ত বা হতবুদ্ধি
হইয়া পশুসমূহের খুর ও দন্ত দ্বারা ছিন্ন তৃণ নিচয় এবং
গোম্পদ দ্বারা অঙ্কিত ভূপ্রদেশ লক্ষ করিয়া উহাদিগের
পথ অনুসন্ধান করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ৪ ॥

অর্থঃ ।

ততঃ (তদনন্তরং) তৃষিতাঃ (বহুলপরিভ্রমণাং) শ্রান্তাঃ
(৫) তে (গোপাঃ) মুঞ্জাটব্যাং (তত্রৈব শরবণে) ভ্রষ্টমার্গং
(মার্গং হিত্ব ইতস্ততঃ গতং) ক্রন্দমানং স্বগোধনং (নিজ

+ গোবিষয়ক পেম্বে আবৃত জ্ঞান হইয়াছেন
বিধায় জানিতে পারিলেন না ॥ (চক্র)

(১) ক্রন্দমানাঃ । (২) অপ্রাপ্য তৃষিতা যাতাঃ ইতি চ বিজঃ
পাঠঃ । * ইত্যধিকঃ পঠ্যতে বীর, বলদেব,

গোরূপধনং) সংপ্রাপ্য (সম্যক্ সর্বমঙ্গলত্বাদিনা একত্রৈব
প্রাপ্য) সংশ্রবর্তয়ন্, (সম্যক্ তয়া একত্রীকরণাদিনা শ্রবর্তয়ন্
পরাবর্তয়ামাসুরিতার্থঃ । অথবা শ্রবর্তয়ন্ ততঃ তৃষিতাঃ শ্রান্তাশ্চ
বহুলপরিভ্রমণাং অভবন্ ইতি শেষঃ) ॥ ৫ ॥

সম্প্রাপ্য ইত্যুক্তং তৎপ্রকারং বদন্ শ্রীগোপালচূড়ামণিনা
গোগোপসন্তোষণমাহ—তা ইতি)

ভগবতা (শ্রীকৃষ্ণেন) মেঘনাদগম্ভীরয়া (মেঘশ্রেণ গম্ভীরয়া)
গিরা (বাকোন) আহুতাঃ তাঃ (গবাদয়ঃ) স্বনান্নাং নিনদং
(ধ্বনিং) শ্রদ্ধা (আকর্ষণ) প্রহর্ষিতাঃ (প্রহৃষ্টাঃ সত্যঃ) প্রতি-
নেতুঃ (প্রত্যুত্তরতয়া শব্দং চক্ৰুঃ) ॥ ৬ ॥

(তদেবং গোভিঃ সঙ্গতীভূয় তদৈব তদ্বনান্নিক্রমিতুমৈচ্ছন্
তদৈব তে দাবানলেন আব্রিস্তস্তত্যাহ—তত ইতি)

ততঃ (তদ্বিন্ময়ে সময়ে) যদৃচ্ছয়া (অকস্মাৎ) সারথিনা
(বায়ুনা) সমস্তাং সমীরিতঃ (উদ্বীপিতঃ) উল্লগোল্লু কৈঃ
(উল্লাসদৃশক্ষুলিঙ্গৈঃ) স্থিরজঙ্গমান্ বিবেলিলিহানঃ বিশেষণ লেলি-
হন্ দংদহমানঃ) বনৌকসাং (বনবাসিনাং) ক্ষয়কৃৎ (নাশকৃৎ)
মহান্ দবধুমকেতুঃ (দবঃ—বনং তৎসম্বন্ধী ধুমকেতুঃ—অগ্নিঃ,
দাবানলইত্যর্থঃ) অভূৎ (উচুতুঃ) ॥ ৭ ॥

গোপাঃ (গোপালনায় নিযুক্তাঃ সাধারণা
গাবশ্চ পরিতঃ (সর্বতঃ) আপতন্তুং (
তং দাবাগ্নিং প্রসমীক্ষ্য ভীতাঃ (সন্তঃ) মৃত্যুভয়ে,
লক্ষণসংসারাং ভয়েন অর্দিতাঃ পীড়িতাঃ) জনাঃ হরিং যথা

(তথা) সবলং কৃষ্ণং প্রপন্নাঃ (শরণমাগতাঃ) উচুঃ চ (কথয়া-
মাশ্বশ্চ) ॥ ৮ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

মুঞ্জাটবাপি সৈব ইধীকাটবী ॥ ৫—৬ ॥

গোগোপানাং নাশহেতুর্জনবহ্নিঃ সর্কতঃ প্রাচুরভূৎ সারথিনা
বাঘুনা ॥ ৭—১১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষিণী ।

ততঃ মুঞ্জাটবীতঃ সমাক্ সর্কমঙ্গলবাদিনৈকত্রৈব প্রাপ্য
সমাক্ ধরয়ৈকীকরণাদিনা গুবর্তয়ন্ যতঃ তৃষিতাঃ শ্রান্তাশ্চ বহুপরি-
ভ্রমণাং ॥ ৫ ॥

সম্প্রাপ্যোত্মুক্তং তৎপ্রকারং বদন্ ততশ্চ শ্রীগোপচূড়ামণেঃ
গোসন্তোষণমাহ—তা ইতি । তত্তন্মামভিরাহুতাঃ নিনদং সঙ্কীর্ণনং
তেনৈব প্রকর্ষণে হর্ষিতাঃ ॥ ৬ ॥

ততঃ তদনন্তরং পূর্বমেব জাতো দাবাগ্নিরিদানীং সমস্তা-
দষ্টাসু দিগু অভূৎ ব্যাপ্ত ইত্যর্থঃ । যদা ততস্তন্মিন্নেব সময়ে
স্থানে বা অভূতভূতঃ যদৃচ্ছয়া অকস্মাৎ যদা তদগ্নেয়েব কেনাপি
ভাগ্যোদয়েন অয়মপি প্রলম্বসখঃ কচিদদৈত্য ইতি কেচিদাহঃ
ব্রজোকসাং ক্ষয়কৃদিব যদা ব্রজোকসাং মধ্যে নিবাসচিকীর্ষু-
রিবেত্যর্থঃ, শ্রীভগবদ্বন্ধু প্রবিষ্টয়াং বনৌকসামিতি পাঠে তদগ্নি-
ষভাবনির্দেশঃ উষণোল্লুকেঃ উল্লাসদৃশালাতৈঃ স্থিরান্ বক্ষাদীন্
কক্ষমাং—পশুপক্ষাদীন্ বিলেলিহানঃ সংহর্তুমিত্যর্থঃ । যতো

গচ্ছন্তঃ প্রসমীক্ষ্য অত্যাঙটং সুহৃন্তরঞ্চ

হে হেতুঃ সগাবঃ গোভিঃ সহিতা ইতি

সংহরং কৃষ্ণং পরমানন্দকরঞ্চ প্রপন্নাঃ রক্ষ রক্ষতি
শরণস্ততাঃ সন্ত উচুঃ বলেন নিজশক্ত্যা সহিতং যথাস্তাত্তথা-

উচুঃ উচ্চৈশ্চক্রুঃশ্রুতিত্যাঃ । যদা শ্রীবলদেবেন সহিতং শ্রীকৃষ্ণং
প্রতি বিজ্ঞাপনে স্বসাহায্যার্থঞ্চ অগ্রসিকৌ যথা মৃত্যোঃ মরণ-
লক্ষণসংসারাদন্তকাহা ভয়েনার্দিতা জনা ইতি সভয়াত্ত্যুক্তৌ
দৃষ্টান্তঃ তেন চ গোপানাং মৃত্যুভয়াভাবো ধ্বংসে ততশ্চ
কেবলং শ্রীভগবদ্বিযোগত এব ভীতা ইতি পূর্ববদ্বোদ্ধব্যাং
তচ্চাগ্রেহপি ব্যক্তং ভাবি ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

সারথিনা বাঘুনা ॥ ৭—১১ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

মুঞ্জাটব্যাং ব্রষ্টো লীনঃ মার্গো যন্ত তৎ ক্রন্দমানং গোকপধন-
মপ্রাপ্য তৃষিতা অত এব শ্রান্তান্তে গোপাঃ সন্नावর্তয়ন্ প্রত্যা-
জগ্মুরবেষণাং বিরমিরে ॥ ৫ ॥

তদা ভগবতা কত্রী মেঘশ্চেব গম্ভীরয়া গিরা আহুতাস্তা
গাবঃ স্বস্বনাম্নাং ধ্বনিমাকর্ণ্য প্রহর্ষিতাঃ প্রতিদধবুঃ ততঃ
প্রতিনাদেন গোধানানি সঞ্জগ্মুরিত্যর্থতোহত্র বিবক্ষিতম্ ॥ ৬ ॥

ততস্তদা যদৃচ্ছয়া মহান্ বনধুমকেতুর্দাবাগ্নিরভূৎ উদভবং কথ-
ন্তুতঃ বনৌকসাং ক্ষয়ং নাশং করোতীতি তথা সারথিনা বাঘুনা
সমীরিতঃ উদীপিতঃ উষণৈরুল্লুকৈর্জালায়ুক্তৈশ্বণকাষ্ঠাদিভিঃ
স্বাবরজঙ্গমাশ্রকং ভূতজাৎ বিলেলিহানঃ পুরঃ পুরঃ সংস্পৃশন্ ॥ ৭ ॥

পরিতঃ আপতন্তঃ ব্যাপ্যাগচ্ছন্তঃ দাবাগ্নিমবলোক্য ভীতাঃ
সগাবো গোপাঃ সরামং কৃষ্ণং প্রপন্নাঃ শরণং গতাঃ উচুর্থথা
মৃত্যুভয়েন সংসারভয়েনার্দিতাঃ পীড়িতা জনাঃ হরিমাশ্রিতবক্ষহরং
ভগবন্তং প্রপন্নাঃ স্বদৈত্যং বিজ্ঞাপয়ন্তি তদ্বৎ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ব্রহ্মমার্গং মার্গং হিহেতুস্ততো গতং ততো মুঞ্জাটব্য্যাঃ সন্ন্যবর্তয়ন্
গতমার্গমেবাগন্তুকামা অভবন্নিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

ততঃ কৃষ্ণেন কিমকারীতি তত্রাহ—তা ইতি । প্রতিনেহুঃ
প্রত্যাক্রোশং চক্ৰুঃ ॥ ৬ ॥

সংসারস্ত সदा হুঃখাকর ইতি দর্শনার্থম্ একহুঃখশমনানন্তরং
হুঃখান্তরং বদতি—তত ইতি । ততঃ গোদর্শনানন্তরং ধূমকেতুঃ
অগ্নিঃ সারথিনা বায়ুনা সমীরিতঃ প্রেরিতো বর্দ্ধিতঃ উৰ্গণোন্মুকৈঃ
ক্রুরতরজালাভিঃ স্থিরজঙ্গমান্ বিলেলিহানঃ বিশেষণোন্মাদ-
য়ন্ ॥ ৭ ॥

প্রপন্নাঃ শরণমিতি শেষঃ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

ততঃ প্রাপ্য শ্রবর্তস্তেত্যাহ—মুঞ্জাটব্যামিতি । যদি মধ্য
মুঞ্জাটবী ন স্তাৎ অগ্রেহপি গচ্ছেয়ুঃ অতো মুঞ্জাটব্য্যাং ব্রহ্মমার্গা
অত এব ক্রন্দমানা ইতিকর্তব্যতামোচ্যাং স্ততরাং মুঞ্জস্পর্শেন
সুহৃৎখিতা গাবো জাতাঃ ততঃ তাদৃশং গোদনং সংপ্রাপ্য স্বয়-
মপি তৃষিতাঃ শ্রাস্তাঃ গোভিঃ সমানধর্ম্যাঃ ক্ষণং বিশ্রম্য ত্বং দুরী-
কৃত্য ততস্তদনন্তরং সম্যক্ শ্রবর্তয়ন্ নিবর্তিতবন্তঃ ॥ ৫ ॥

সর্বৈ নিবর্তিতা ন নিবর্তিতা ইতি সন্দেহে ভগবতা সামা-
ন্যতো বিশেষতশ্চ বনমধ্যপ্রবিষ্টাস্তা আহুতাঃ শব্দেনৈব তাসা
মন্তস্তাপবহিস্তাপো গতাং ইতি জ্ঞাপয়তি—মেঘগন্তীরয়েতি । ততো
গন্ততাপাঃ স্বনাম্নাং নিনদং শব্দং শ্রুত্বা প্রতিনেহুঃ তত্রৈব স্থিত্বা
প্রতিশব্দং কৃতবতাঃ প্রহর্ষিতাশ্চ জাতাঃ নিকটে সমাগতা-
শ্চেতি জ্ঞাতব্যম্ ॥ ৬ ॥

অসমাগতাশ্চ কাশচন এতস্মিন্নবসরে দৈত্যভিমানিনীদেব-
তোপাসিতা লৌকিক্যশ্চাস্তঃকরণদেবতাঃ ক্রুদ্ধা একীভূয়
দাবানলরূপা জাতাঃ স দাবানলস্তস্মিন্নবসরে পলায়নাসমর্থে
সমস্তাং প্রাহুত্বতো জাত ইত্যাহ—তত ইতি । বনসম্বন্ধী ধূম-

কেতুরগ্নিনিষ্টহেতুরিতি ধূমকেতুপদেনোক্তাঃ তেষাং মাহাত্ম্যা-
জ্ঞাপনার্থং বদচ্ছয়ৈবাত্তং অকস্মাৎ কালকর্ম্মস্বভাবা ভগবদিচ্ছাভি-
ক্সা উদ্ভবে হেতুমাং—ক্ষয়কৃদনোকসামিতি । বনসম্বন্ধমাত্র-
ণৈব সোহগ্নিঃ পীড়য়তি স্ততরামেব বনে স্থানং যেষাং তাদৃশস্ত
সহায়োহপ্যন্তো জাত ইত্যাহ—সমীরিতঃ সারথিনেতি । বায়ুরগ্নেঃ
সারথিঃ রথপ্রবর্তকঃ রথোজালা অত এবোন্মণোন্মুকৈর্কিলেলি-
হানো জাতঃ সর্প ইব গ্রসন্নাগতঃ ততো বহুভক্ষণেন পুষ্টঃ সন্
মহান জাতঃ ॥ ৭ ॥

তাদৃশো ভগবদীয়ানামপি স্থানে সমাগত ইত্যাহ—তমাপত্ত-
মিতি । পরিতঃ আগচ্ছন্তম্ উপর্য্যাগচ্ছন্তং দবাগ্নিনামপরিহার্য্যঃ
সহজদোষরূপং গোপাঃ প্রতিক্রিয়ানভিজ্ঞাঃ গাবশ্চ মূঢ়াঃ প্রকর্ষণে
বীক্ষ্য ভীতা জাতাঃ ততো জ্ঞাতভগবন্মাহাত্ম্যা ভগবন্তং প্রার্থিত-
বন্ত ইত্যাহ—উচুশ্চেতি । বলভদ্রসহিতমিতি প্রকৃতোপাযো-
গাং ক্রিয়াশক্তিসাহিত্যমুক্তং কৃষ্ণং সদানন্দং প্রকৃতে লীলাকর্তারং
শরণাপন্নাঃ সন্ত উচুঃ তত্র দৈত্যার্থং দৃষ্টান্তমাহ—যথা হরিমিতি ।
মৃত্যুভয়ে প্রাণাপ্রতীকার্যোণাদিতো যথা কশ্চিৎ কৃতপুণ্যপূজা
জনো গজেন্দ্র ইব হরিং শরণং গচ্ছতি তথাহিত্যন্তং দীনাঃ সর্ব-
এব শরণং গতঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

মুঞ্জাটব্য্যাং তত্রৈব শরবণে সম্প্রাপ্য তা গবাত্মাঃ শ্রবর্তয়ন্
পর্যবর্তয়ামাসুঃ ॥ ৫ ॥

সম্প্রাপ্যোক্ত্যুক্তং তৎকেন প্রকারেণেত্যাকাজ্জয়াম হ—কৃষ্ণ
ইতি । আত্মানং দর্শয়ন্ গা আহ্বয়ামাস, তা গবাদয়ঃ ॥ ৬ ॥

তদেবং গোভিঃ সঙ্গতীভূয় যদৈব তদনান্নিক্রমিতুমৈচ্ছন্তদৈব
তে দাবানলেনাব্রিয়স্তেত্যাহ—তত ইতি । দাব-

ধূমকেতুরগ্নিঃ বদচ্ছয়া আকস্মিক ইত্যয়মপি
ইত্যাহঃ সারথিনা বায়ুনা উৰ্গণৈরতিতীত্রৈক

উচুশ্চেতি “অনেন সর্বহর্গাবি” ইতিগণে
“গোপাশ্চ গাব ইতি” গোপাঃ স্ব গাব ইতি “গোপাঃ সগাবঃ হাত-

কৃষ্ণ কৃষ্ণ ! মহাবীৰ্য্য ! হে রামামিতবিক্রম ! ।

দাবাগ্নিনা দহমানান্ প্রপন্নাংস্তাতুগর্হথঃ ॥ ৯ ॥

অয়ঃ পাঠাঃ তত্র সর্গাব ইতি “গোপ্ত্রিয়োঃ” (১।২।৪৮) ইত্যাদিনা
ব্রহ্মজ্ঞাভাবঃ আর্থঃ ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

মুঞ্জাটব্যাং তস্মিন্বেব শরবণে ভ্রষ্টমার্গং বিস্মৃতপথং স্বগোধনং
গবাদি সম্প্রাপ্য ত্রুবর্তয়ন্ পরাবর্তয়াক্রুঃ ॥ ৫ ॥

কথং সংপ্রাপ্যোতাপেক্ষায়ামাহ—কৃষ্ণ আত্মানং দর্শয়ন্ গা
আহ্বয়ামাসেতি ॥ ০ ॥

তা গবাদয়ঃ প্রতিনেহুঃ ভামিতি প্রত্যুত্তরং দহুঃ ॥ ৬ ॥

ততস্তস্মিন্বেব সময়ে দবধূমকেতুর্কনবহ্নির্ষদৃচ্ছয়াহকস্মাদেবোদ্-
ভূহুদভূতঃ প্রলম্বসখোরমম্বরঃ কশ্চিদিত্যাহঃ সারথিনা মরুতা সমী-
রিতঃ প্রবদ্ধিতঃ উত্তরৈরতিতীতৈরুন্মুকৈস্ত্বংসমৈর্কিস্মিন্ফুল্লিঙ্গৈর্কিলে-
লিহানো দন্দহমান ইত্যর্থঃ । যতো মহান্ ব্যাপী ॥ ৭ ॥

উচুশ্চেতি “অনেন সর্ব্বজ্জগাণী” ত্যাদিগর্গোক্তিস্মরণা-
দিত্যর্থঃ । গাবশ্চেতি ব্যগ্রতয়া হস্মারাবস্তাসামুক্তিঃ হরিং
বিষ্ণুং ॥ ৮—৯ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সারথিনা বাতেন ॥ ৭—১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শরবণের মধ্যে পথভ্রষ্ট হইয়া ইতস্ততঃ

গায়ণ নিজ নিজ গোধন সকলকে নির্বিষয়ে

এবং সমধিক পরিভ্রমণে তৃষিত ও শ্রান্ত

হইতে প্রত্যাবর্তন করিলেন ॥ ৫ ॥

(গাভিগণ প্রাপ্তির উপায় বলিবার নিমিত্ত শ্রীগোপাল-
চূড়ামণি শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক যে প্রকারে গো ও গোপগণ সন্তোষ
হইয়াছিল তাহাই বলিতেছি—)

ভগবান্ কর্তৃক মেঘগম্ভীর স্বরে স্ব স্ব নামোচ্চারণ দ্বারা
আহৃত হইয়া গবাদি পশুসকল স্ব স্ব নামের মধুর তাল স্বরযুক্ত
নিনাদ শ্রবণে আনন্দিত হইয়া প্রত্যুত্তর প্রদানস্বরূপ শব্দ
করিতে লাগিল ॥ ৬ ॥

এই প্রকারে গাভি গভৃতি একত্র করিয়া যখন সেই বন
হইতে বহির্গত হইবেন তখনই অকস্মাৎ ব্রজবাসীদিগের ক্ষয়কারী
মহান্ দাবানল, পবন সঞ্চালিত হইয়া উজ্জ্বল সূর্য্য ফুলিঙ্গ দ্বারা
স্বাবর ও জঙ্গমাদি নিখিল প্রাণিসমূহ দগ্ধ করিবার নিমিত্ত
চতুর্দিক হইতে উদ্ভূত হইল ॥ ৭ ॥

গোপালার্থ নিযুক্ত সাধারণ গোপগণ (১) ও গাভি সমস্ত
চতুর্দিক হইতে প্রবলবেগে সমাগত সেই দাবাগ্নি সন্দর্শনপূর্ব্বক
ভীত হইয়া যেমন লোকসকল মৃত্যুভয়ে (২) পীড়িত হইয়া
শ্রীহরির শরণাপন্ন হইয়া থাকে তদ্রূপ বল সমন্বিত শ্রীকৃষ্ণের
শরণাগত হইয়া তাহাদিগকে বলিতে লাগিলেন (৩) ॥ ৮ ॥

অনুব্রয়ঃ ।

(হে) মহাবীৰ্য্য ! (মহৎ বীৰ্য্যঃ প্রভাবঃ যন্ত) হে কৃষ্ণ

(১) সাধারণ গোপগণ বলিবার তাৎপর্য্য এই শ্রীদামাদি-
গোপগণের কৃষ্ণাঙ্গ সঙ্গি হইতে নিবেদনাপেক্ষা ছিল না কারণ
কৃষ্ণাঙ্গসঙ্গ প্রভাবে ঐ ভয় হইতে পারে না ।

(২) মৃত্যুভয়ে—মৃত্যু অর্থাৎ মরণ পরম্পরা লক্ষণ সংসার
হইতে যে ভয় তদ্বারা পীড়িত হইয়া ।

এস্থলে ভয় সহিত কাতরোক্তি বিষয়ে দৃষ্টান্ত, পরন্তু মরণ
হইতে পরিত্রাণাংশে দৃষ্টান্ত নহে অতএব কেবল শ্রীভগবানের
বিয়োগ হইবে এই ভয়ে ভীত হইয়া ।

(৩) “অনেন সর্ব্ব জগাণী যুগ্মজন্তুরিষ্যার্থঃ” অর্থাৎ “এই শ্রীকৃষ্ণ
দ্বারা তোমরা সর্ব্ববিধ হইতে অনায়াসে সমুত্তীর্ণ হইবে”
গর্গ মহাশয়ের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া বলিতে লাগিলেন ।

নূনং ত্বদ্বাক্ষবাঃ কৃষ্ণ ! ন চাহন্ত্যবসাদিতুম্ (১) ।

বয়ং হি সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ ! ত্বমাথা ত্বৎপরায়ণাঃ (২) ॥ ১০ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

বচো নিশম্য রূপণং বন্ধুনাং ভগবান্ হরিঃ ।

নিমীলয়ত মাভৈষ্ট লোচনানীত্যভাষত ॥ ১১ ॥

তথেতি মীলিতাক্ষেষু ভগবান্গ্নিমূল্লগন্ ।

পীত্বা মুখেন তান্ কৃচ্ছাদ্যোগাধীশো ব্যমোচয়ৎ ॥ ১২ ॥

কৃষ্ণ ! হে অমোঘবিক্রম ! (অব্যর্থপরাক্রমশালিন্) রাম !
দাবাগ্নিনা দহমানান্ প্রপন্নান্ ত্রাতুং (রক্ষিতুং) অর্হিথঃ
(যুগোপে) ॥ ৯ ॥

(এবং তৎকালোচিত্যাং প্রথমং দ্বাবেব প্রার্থ্য স্নেহবিশে-
ষণে প্রভাববিশেষানুভবেন চ শ্রীকৃষ্ণমেব বিজ্ঞাপয়ন্তি—
নূনমিতি)

(হে) কৃষ্ণ ! নূনং (নিশ্চিতং) ত্বদ্বাক্ষবাঃ (ত্বমেব বান্ধবঃ যেযাং
তে কিম্বা তৎসম্বন্ধমাত্রবস্তঃ) চ (অপি) অবসাদিতুং (অবসমস্তাং
সাদাঃ যেযাং তে অবসাদাঃ তদ্বদাচরন্তি, হুঃখিতজনবৎ আচরিতুং)
ন অর্হন্তি (হে) সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞ ! হি (বিশেষঃ) বয়ং ত্বমাথাঃ
(ত্বদেকাশ্রয়াঃ) ত্বৎপরায়ণাঃ (ত্বমেব পরং অয়নং আশ্রয়ঃ
যেযাং তে ত্বদেকনিষ্ঠাঃ (অতঃ ত্বৎপাদাজং ত্যক্তুং ন শক্যম্
ইতি ভাবঃ) ॥ ১০ ॥

(শ্রীশুকঃ উবাচ)

ভগবান্ (ভক্তবাৎসল্যাদিনিজবিশেষগুণপ্রকটনপরঃ) হরিঃ
(স্বভাবত এব সৰ্ব্বহুঃখহৰ্তা) বন্ধুনাং (আত্মৈকমিত্রাণাং)
রূপণং (কাতর্যায়ুক্তং) বচঃ নিশম্য (আকর্ষ্য) মাভৈষ্ট
(ভয়ং মাকুরুত যুয়ং) লোচনানি নিমীলয়ত (নেত্রাণি পিহিতানি
কুরুত) ইতি অভাষত (কথয়ামাস) ॥ ১১ ॥

তথা (এবমন্ত) ইতি (এতচ্ছব্দা) মীলিতাক্ষেষু (মীলি-
তানি সংযোজিতানি মুদ্রিতানি বা ঈক্ষণানি নয়নানি যৈঃ
তথাভূতেষু সংস্র) ভগবান্ যোগাধীশঃ ভগবান্ মুখেন উল্লগন্
(উৎকটং) অগ্নিং পীত্বা কৃচ্ছ্রাৎ (দাবাগ্নিজাৎ হুঃখাৎ) তান্
(সংগোধনান্) ব্যমোচয়ৎ (বিশেষেণ অমোচয়ৎ ভাণ্ডীর-
প্রাপণাৎ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কৃচ্ছ্রাদ্যাহবরপ্রবেশকৃত্তৃড়শ্রমাদিজনিতাৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপ্তামিকৃতবৃহদৈক্যবতোষিনী ।

মহৎ বীৰ্য্যং প্রভাবো যন্তেতি শ্রীকৃষ্ণঃ প্রতি সম্বোধনং তাদৃশ-
চাতুর্যাগ্রজহন্তেন সাক্ষাৎপ্রলম্বঘাতনাং অমোঘবিক্রমেতি শ্রীবলদেবঃ
প্রতি চ মহাদৈত্যস্ত মুষ্টিনৈব বধাৎ অমিতেতি পাঠেইপি স এবার্থঃ
এবং ত্রাণসামর্থ্যমুক্তং প্রপন্নান্ শরণাগতানি মহাভয়স্বভাবেন
বিনয়ভরেণ বা ॥ ৯ ॥

এবং সখ্যাস্বভাবেন তৎকালোচিত্যাদভয়বাকুলত্বাদ্বা প্রথমং
দ্বাবেব প্রার্থ্য স্নেহবিশেষানুভবেন চ শ্রীকৃষ্ণমেব বিজ্ঞাপয়ন্তি
নূনমিতি বিতর্কে নিশ্চেয়ে বা ত্বমেব বান্ধবো যেযাং তব বান্ধবা
বা চকার এবার্থে নৈব, যদ্বা অপার্থে অবসাদিতুং অসতুং
কিঞ্চিদুঃখং প্রাপ্তুমপি নাইন্তি কুতস্ত দাবাগ্নিদাহমিত্যর্থঃ
অতো বয়মেতদুঃখং নৈবাহাম ইতি ভাবঃ । তদ্বান্ধবত্বমেব
সাধয়ন্তি বয়মিতি, হি যস্মাৎ ত্বদীয়াঃ ত্বয়া স্বীকৃতা ইত্যর্থঃ
পাঠান্তরে ত্বমেব নাথঃ সৰ্ব্বাপেক্ষ রক্ষকো যেযাং তে
কিঞ্চ ত্বমেব পরময়নমাশ্রয়ো যেযাং ত্বদেকনিষ্ঠা ইত্যর্থঃ
হে সৰ্ব্বধৰ্ম্মজ্ঞেতি আত্মত্রাণপ্রবশকতা ত্বয়ৈব জায়ত ইতি ভাবঃ
যদ্বা ত্বর্থে হিশকঃ পূর্বতো বিশেষায় যথাকথঞ্চিৎ ত্বৎসম্বন্ধমাত্র-
বস্তোইপি অবসাদিতুং নাইন্তি বয়স্ত ত্বদীয়া ইত্যর্থঃ

(১) অবসাদিতুং ইতি পাঠান্তরং ।

(২) ত্বদীয়াত্বৎপরায়ণা ইতি তোষণীপাঠঃ

+ তৎ কৃষ্ণমেব ভাণ্ডীরং পীত্বা তানমোচয়ৎ ।

বঙ্গ পুস্তকে ।

সমানং অতঃপদাজং তাক্রুং ন শরুম ইতি ভাবঃ । তচ্ছ ত্বয়
জ্ঞায়ত এবৈত্যাছঃ সর্বেষাং ধর্ম্যং স্বভাবং জানাসীতি ॥ ১০ ॥

স্বভাবত এব হরিঃ সর্বদুঃখহর্তা তত্র চ ভগবান্ ভক্তবাৎসল্যাদি-
নিজাশেষগুণপ্রকটনপরঃ তত্রাপি বন্ধুনাং কৃপাং কাথ্যযুক্তং
বচঃ, লোচনানি নিমীলয়তেতি ক্রীড়াকৌতুকস্বভাবেন বস্তৃত্বয়ং
ভাবঃ । এতে মদেকস্নেহাক্রান্তচিত্তা নিজস্ফেমানপেক্ষাপি মৎ-
স্ফেমমেব নিজজীবনতোহপ্যপেক্ষস্তে অতো মমাগ্নিপানং নিরীক্ষ্য
মদনিষ্টশক্ষয়া মহসা দাবাগ্নিমপ্যেতং কিল প্রবিশেয়ুঃ অতোহমুমেবা-
মলক্ষিতমেব পাস্ত্রানীতি পূর্বং চ শ্রীনন্দাদীন্ প্রতি গোরবেণ
নৈবমুক্তং এতে তু সখায়ঃ এতৈঃ সহৈদৃশী ক্রীড়া যুক্তৈবেতি দিক্ ।
কিমা অলক্ষিতং ক্রীড়ার্থং ভাণ্ডীরং তান্ শীঘ্রং নেতুং তথোক্তং
নহু অহো পরমকৌতুকিন্ ! লোচননিমীলনেন কথমগ্নিপরিহারঃ
তত্রাহ—মাইভেষ্ট রক্ষিতাস্মীতিভাবঃ ॥ ১১ ॥

তথা এবমস্তিতার্থঃ । ইতি এবমুক্তমিত্যর্থঃ । নহু তাদৃশাগ্নিঃ
শ্রীমুখেনাহো বত কথং পীতং ? তত্রাহ—যোগাধীশঃ ছর্ষিতকৈ-
শ্বর্ষ্যবিশেষৈকস্বামী তচ্ছক্ৰা পানকগণ্ডুষতামিব গতমিতি ভাবঃ
বিশেষেণ নোচয়ং ভাণ্ডীরপ্রাপণাং মুখেন পানান্তিপ্রায়ঃ
প্রাগেবোদ্দিষ্টঃ, যদ্বা এষাং স্নেহেন মম কিমপ্যাকর্তব্যং নাস্তীতি
সখিষু স্নেহং ব্রহ্মাদীন্ প্রতি দর্শয়িতুং পানালুকরণং কৃতমিতি ॥ ১২ ॥

শ্রীসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

পীত্বৈতি উৎপত্তিস্থানে লীনং কথ্যেত্যর্থঃ । “মুখাদগ্নিস্চেচ্ছ”
ইতি হি শ্রুতিঃ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কণ্ঠেতি দ্বাভ্যাম্ ॥ ৯ ॥

যথা তে অবসাদিতুং ছঃখিতুং নাইতোব নুনঃ
মপরিপালনাত্মকধর্মজ্ঞ ! বয়ং ত্বনৈব নাথো
যেষাং ত্বমেব পরময়নং রক্ষণোপায়ো যেষাং তথা-
ভূতাশ্চ ॥ ১০ ॥

হরিরাপ্রিত্তিহরঃ ভগবান্ কৃপাং বন্ধুনাং বচো নিশমা
আকর্ণ্য মাইভেষ্ট ভয়ং মা কুরুত লোচনানি নিমীলয়ত পিহিতানি
কুরুতেতুবাচ ॥ ১১ ॥

তথেষ্টাকৃত্য সর্বেষু গোপেষু মীলিতান্তক্ষীণি যৈস্তপা-
ভূতেষু সংস্রু ভগবানুষ্ণমুৎকটমাংসং মুখেন পীত্বা তত্র
হেতুর্যোগাধীশঃ আশ্চর্যশক্ত্যায়কযোগবতামদীশঃ মুখেন
পীত্বৈত্যত্র উৎপত্তিস্থানে লীনং কথ্যেত্যর্থঃ । “মুখাদগ্নিস্চেচ্ছ”
ইতি শ্রুতিঃ । কচ্ছাদবাগ্নিভ্যাং ছঃখাং সগোধানান্ গোসান্
অনোচয়ং ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

নূনমিদানীম্ ॥ ১০—১২ ॥

শ্রীমজ্জীবপোষামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৯ ॥

তদ্বাক্যবাঃ তৎসম্বন্ধমাত্রবস্তোহপি চকারোহপ্যর্থো অবসাদি-
তুম্ অব সমস্তাং সাদো যেষাং তদ্বদাচরিতুমপি ॥ ১০—১২ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যাকৃতমুবোধিনী ।

তেষাং বিজ্ঞাপনামাহ—কৃষ্ণকৃষ্ণেতি দ্বাভ্যাম্ । প্রার্থনা-
মুপপত্তিঃ চ ক্রমেণাহ—নিরাকৃতৌ কৃষ্ণকৃষ্ণেতি সযোজনমাদয়েণ
বৈকল্যাচ্চ মহাবীর্যোতি প্রকৃতোপযোগিসামর্থ্যং দ্বিবিধা হি ত
ইতি রানমপ্যাহঃ পরং ন দ্বিকৃতিঃ প্রলম্বাদিবধাং প্রকৃতো-
পযোগিসামর্থ্যমনিবিক্রমেতি সযোধেনেনোক্তম্ বিজ্ঞাপনা-
মাহঃ—দাবাগ্নিনা দহনানীতি । রক্ষায়াং হেতুঃ প্রপন্নানিতি-
সমর্থ এবপ্রপন্নরক্ষায়ামধিকারী অতঃ জাতুমর্থঃ ॥ ৯ ॥

এবং মর্যাদাবিচারেণাপি স্বরক্ষায়া আবশ্যকত্বং নিরূপ্য
পুষ্টিমার্গেণাপি স্বরক্ষায়াস্তথাত্মকঃ—নূনমিতি । ভগবদ্বিচারে
গোক্তৃণাং বিচারেণাহুর্বা কৃষ্ণেতি সদানন্দসম্বোধনং সেবকানাং
হুঃখিত্বানোচিত্যায় তদ্বাক্যবাঃ তমেব বন্ধুর্ঘোষাঃ বন্ধুত্বসম্বন্ধং
জ্ঞানবস্তুঃ তে অবসীদিতুন্ অবসাদং প্রাপ্তুং নাইস্তি চকারাদন্ন-
মপি বস্তুং প্রাপ্তুং নাইস্ত্যবাসাদিতুমিতি বা পাঠঃ এবমারেণ
কাদাচিংকোহপ্যবসাদো নিষিদ্ধঃ । ভগবদ্বাক্যবস্তুং সমর্থয়ন্তি—
বয়ং হীতি । ধর্ম্মা অনেকবিধা লৌকিকবৈদিকানন্তপ্রকার-
ভিন্নাঃ সর্কে তয়েব জ্ঞায়ন্তে তেষাং বাধ্যবাধকতা চ অতো
যেন কেনাপি প্রকারেণাস্বংপ্রাপ্তিঃ কচিদ্ধর্ম্মে প্রবেশমহিতি
অত্রথা বয়ং কথং তন্নাপাঃ ? তমেব নাথো যেবাং তাদৃশা
ভবেম ন হি ধর্ম্মব্যতিরেকেণ বিশেষাকারেণ ত্বং নাথো ভবসি
কিঞ্চ, বয়ং ত্বংপরায়ণাঃ তমেব পরময়নং স্থানং যেবাং নাথত্বেপি
তদেকনিষ্ঠতাতিদুর্লভা যথা গাবস্তুরাথা স্নিগ্ধাঃ বয়ং তু ভয়বিধাঃ
গবাং বা বচনমাদ্যং গোপানামগ্নিম্ ॥ ১০ ॥

ভগবাংস্ত তেষাং প্রার্থিতং কৃতবানিত্যাহ—বচো নিশমোতি ।
রূপণং দীনতরং বন্ধুনামুভয়বিধানাং ভগবানুপায়ান্তিঃ সমর্থশ্চ
হরিঃ সন্নদুঃখহর্তা স্বাভাবিকোহয়ং ধর্ম্মঃ দেবগুহ্যং ভগবৎকর্ম্ম
অজ্ঞানাং ভয়জনকঞ্চ রাত্রৌ তু সমাগদর্শনাভাবাৎ ন চক্ষুর্নিমীল-
নোপদেশঃ জ্ঞানশক্তিপ্রাকট্যাদেবৈতজ্জাতম্ অজ্ঞানে তু হিত-
মেবৈতত্ত্ববেৎ যথা অগ্নৌ পতঙ্গাঃ পতন্তি অত্রত্রবা এতে নেয়াঃ
তথাপ্যোতেষাং ভয়ং শ্রাৎ অঃ সর্কপ্রকারেণ ভয়াভাবায়াহ—
নিমীলয়েতি । চক্ষুর্নিমীলনং কুরুত ন শঙ্কনীয়মগ্নিধ্বংস্যতীতি
অত আহ মাট্টেতি অগ্নিভয়ং ন কর্তব্যম্ ॥ ১১ ॥

ঈশ্বরবাক্যাহুপায়তেন জাতমপি কৃতবন্ত ইত্যাহ—তথেনিতি ।
নিমীলিতাক্ষেণ সৎস্র উত্তমপ্যাগ্নিং ভগবান্ মুখেনৈব পীড়া
পূর্ববৎ তান্ ব্যমোচয়ৎ ॥ ১২ ॥

নিমীলয়তেতি তেষামগ্নিপানদর্শনানোচিত্যং তথৈবালঙ্কিতং
ততঃ স্থানান্তেষামতিশ্রান্তানামতিসন্তপ্তানামলক্ষিতমেবাতি সুশী-
তল সূক্ষ্মায়তাতীরতরতলপ্রাপণোচিত্যং চ পরামুশ্লেতি ভাবঃ ।
নবহো কোতুকিন্ । লোচননিমীলনে কথমগ্নিপরিস্ফুটত্বাহ—মা
ভৈষ্টেতি । ততোহত্ৰথাহদ্য ন ত্রাণহেতুরস্তীতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

ভো বয়ন্তাঃ বাক্যবিষাদীনামুপশমকং মগ্নিমন্ত্রনহৌষধাদিকময়ং
কৃষ্ণো বহুতরং জানাতীতি তচ্চ বিবক্তং বিনা ন সিদ্ধোদতোহত্র
জননজ্বটে অস্মাকং লোচননিমীলনমেব বিবিক্তমিত্যভিপ্রেতব্যং
ক্রতে তদ্বয়ং দৃঢ়তরমেব স্বপ্ননেত্রে নিমীলয়াম ইতুক্তা তে
নিমীলয়ন্তিত্যাহ—তথেনিতি । ভগবান্ মহৈশ্বর্যশক্তিযুক্তঃ তীব্রমপি
তং পীয়েতি তত্র পিপাসায়াং তদিচ্ছাপ্রতিকূলমাচরিতুমসমর্থঃ
সোহগ্নিরেব মহাবিত্যৎ দত্ত এব পরমসুশীতলসুগন্ধমধুররসপানকী-
ভূম্ তদীয়করকমলতলে যদৈব গণ্ডুষমাত্রী বভূব তদৈব যোগা-
ধীশো মুখেন পীয়েতেনেন তদীয়া যোগমায়ৈব শক্তিঃ প্রকটীভূম্
তদপ্যেতৎ অরতামনুরাগার্জচিত্তভক্তানাং হুঃসহহুঃখপ্রদমিত্যুক্তা
তৎকরতলাদাচ্ছদ্য সৈব মুখেন পপাখিতি লভ্যতে যোগা যোগ-
মায়া তত্রা অবশেষাৎ তস্মিন্বেব তংপানোপচারো হভূদिति ভাবঃ
যদ্বা, মুখেন উপায়েন পীড়া কঃ স উপায়স্তত্রাহ যোগাধীশ ইতি
যোগৈশ্বর্যশক্তিরেবেতি ভাবঃ । “মুখং প্রসরণে বক্তে প্রারম্ভো-
পায়োরপি” ইতি মেদনী । কচ্ছাৎ গহ্বরপ্রবেশতৃট্শ্রমাদিজনিতা
তৎক্ষণমেব ভাণ্ডীরং নীড়া তানমোচয়দিত্যর্থঃ ততশ্চ ভোঃ
সখায়ো মহায়েঃ প্রণীকারো ময়া কৃতঃ যাপ্রতমক্ষীণ্যমীলয়তেতি
কৃষ্ণোনোক্তান্তে পুনরক্ষীণ্যমীল্য আত্মানং মোচিতং গাশ্চ
মোচিতা নিশম্য জাহ্না বিস্মিতা আশ্রিত্যয়মঃ । কীদৃশাঃ
ভাণ্ডীরমাপিতাঃ তেনৈবেতি সর্কত্র যোজ্যম্ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

অবসাদিতুম্ অব সমস্তাং সাদো যেবাং তেহবসাদান্তদ্বদাচ-
রিতুমপি নাইস্তী ত্যাচারকিবস্তাতু নু ॥ ১০ ॥

নুনং নিশ্চয়ে হে কৃষ্ণ ! তদ্বাক্যবা অবস
চরিতুমপি নাইস্তি কতো দাবাগ্নিদাহমহু
সমস্তাং সাদো যেবাং তেহবসাদাঃ তদ্বদাচারত
মুন গাশ্চ পাহীত্যাঃ সর্কধর্ম্মজেতি ॥ ১০ ॥

নিমীলয়তেতি ভক্তহিতার্থিনা ময়া বহুরপি নিপেয়ঃ কিন্তু তন্নিপানমেবামসহস্রাদলক্ষ্যমেব বিধেয়ং পরিশ্রান্তানাং পরি-
তপ্তানাং চাতিশীতলভাগীরপিকার্যাং প্রাপণঞ্চ তথৈব কার্য-
মিতি বিচার্য লোচনানি মুদ্রিতানি কুরুতেত্যবদৎ নহু বিনোদি-
চূড়ামণে লোচনমুদ্রণেনৈব কথং বহুবিনাশস্তত্রাহ মাভৈষ্টেতি
নেতোত্তস্তদ্বিনাশোপায়োহস্তীতি ভাবঃ ॥ ১১ ॥

ভোঃ সখায়ঃ ! মহাপুরুষোহয়ং হরিকৃষ্ণবিষাদেকুপশামক-
মুপায়ঃ বেদ্বি স চ বিজ্ঞেনন বিনা ন ভবেদতোত্র জনতায়ঃ
লোচননিমীলনমেব বিজ্ঞনমিতি তেষু দৃঢ়তরং নিমীলিতাক্ষেযু
সংস্র যোগাধীশো ভগবাৎস্বমুখমুখমপ্যাগ্নিঃ মুখেন যোগমায়াংশেন
উপায়েন গীহা তান্ সখীন্ কৃচ্ছাদ্যামোচয়ৎ “মুখঃ
প্রসারণে বস্ত্রে প্রারম্ভোপায়য়োরাপী”তি মেদৌনি তস্মিন্স্থঃ
পাতুমিচ্ছতি যোগমায়য়া প্রবর্তিতা দুষ্টসংহারিণী তচ্ছক্তিরেব
তমপি বদিত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

বদ্যন্তুবাদ।

মহাপ্রভাবশালিন্ ! (১) হে কৃষ্ণ হে কৃষ্ণ ! হে অব্যর্থ
পরাক্রমশালিন্ (২) রান ! আমরা দাবাগ্নি দ্বারা দহমান হইয়া
তোমাদিগের শরণাপন্ন হইয়াছি অতএব শরণাগত আমরাদিগকে
এই সামূহিক বিপৎ হইতে পরিত্রাণ কর ॥ ১১ ॥

(১) ‘মহাপ্রভাবশালিন্ !’ বলিবার অভিপ্রায় এই
প্রলম্বাভর, শ্রীকৃষ্ণকে অসহ অর্থাৎ কৃষ্ণের পরাক্রম সহ
করিতে পারি না এই ভয়ে তাঁহার দৃষ্টি পথ হইতে শ্রীবল-
দেবকে লইয়া দূরে চলিল। এই পূর্বাধায়োক্ত বিষয় দেখিয়া
ন প্রতি ঐ সম্বোধন করিয়াছেন। তোষণী।

পরাক্রমশালিন্ ! এই সম্বোধনের অভি-
প্রায়কে একমাত্র মুষ্ঠাঘাতেই বিনাশ
করিয়াই শ্রীবলদেবের প্রতি ঐক্লপ
সম্বোধন করিয়াছেন ॥ তোষণী।

তৎকালোচিত ভয়ে ব্যাকুল বশতঃ প্রথমতঃ উভয়কেই
প্রার্থনা করিয়া স্নেহ বিশেষ ও প্রভাব বিশেষ অনুভব
দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকেই নিবেদন করিতেছেন—)

হে কৃষ্ণ ! তুমি যাঁহাদিগের বান্ধব, কিম্বা যাঁহারা তোমার
বান্ধব বা তোমার সম্বন্ধ মাত্র বিশিষ্ট হইয়াছে তাহাদের
দাবাগ্নি দাহের কথা দূরে থাকুক হুঃখিত জনের আশ্রয়
আচরণ করাও উপযুক্ত হয় না। হে সর্কধর্মজ্ঞ ! (১)
বিশেষতঃ আমরাও স্বদেকাশ্রয় হইয়াছি এবং তুমিও
আমাদিগের আশ্রয় হইয়াছ অতএব তোমার পাদপদ্ম
পরিভ্রাণ করিতে পারি না। দাবাগ্নি ভয়ে ব্যাকুল হইয়া
গাভিগণ সমভিব্যাহারে এস্থলে আমরা আগমন করিয়াছি।
গাভিগণের জীবনই আমাদের জীবন অতএব স্ব-প্রাণ
রক্ষার্থ প্রার্থনা করিতেছি ॥ ১০ ॥

শ্রীকৃষ্ণদেব গোস্বামী বলিলেন হে রাজন্ ! স্বভাবতঃ সর্ক
হুঃখহারী, ভক্তবাৎসল্যাদি নিজ বিশেষ গুণ প্রকটনশীল
শ্রীকৃষ্ণ, স্বীয় মিত্রগণের কাতরমুক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়া
তাহাদিগকে বলিলেন তোমরা ভয় করিও না, (২) নয়ন
নিমীলন কর (৩) ॥ ১১ ॥

(১) নিজের ও আমাদের সম্বন্ধভিত্তিক হইয়াছে।

(২) গোপগণ যদি বলেন হে পরম কৌতুকিন্ !
কৃষ্ণ ! বল দেখি আমরা নয়ন নিমীলন করিলে অগ্নি নিক্ষেপিত
কি প্রকারে হইবে? তদন্তরেই বলিলেন ভয় করিও না
আমি তোমাদিগের রক্ষা কর্তা।

(৩) ক্রৌড়া কৌতুক স্বভাব বশতঃ চক্ষুঃ মুদ্রিত করিতে
বলিলেন। বাস্তবিক অভিপ্রায় এই—এই গোপগণ আমার
প্রতি একান্ত স্নেহাক্রান্ত হইয়াছে, ইহারা স্বীয় মঙ্গল্যাপেক্ষাও
আমার মঙ্গলকেই নিজ জীবন হইতেও অধিক মনে করিয়া
থাকে, অতএব আমার অগ্নিপান দর্শনে মদীয় অনিষ্ট
আশঙ্কা করিয়া সহসা দাবাগ্নি মধ্যে নিশ্চয়ই হইরা প্রবেশ
করিবে; সুতরাং অলক্ষিত ভাবে এই দাবানল পান করিষ্য ;
বিশেষতঃ ভাগীর বনে ক্রৌড়ার্থ অলক্ষিত ভাবে আমরাদিগকে
শীঘ্র ভাগীর বনে লইয়া যাইবার নিমিত্ত ঐক্লপ বলা
হইল।

ততশ্চ তেহক্ষীণ্যমীল্য পুনর্ভাগীরমাপিতাঃ ।

(১) নিশম্য বিস্মিতা আসন্নাত্মানং গাশ্চ মোচিতাঃ ॥ ১৩ ॥

কৃষ্ণস্ত্র যোগবীর্যং তদযোগমায়ানুভাবিতম্ ।

দাবাগ্নেরাত্মনঃ ক্ষেমং বীক্ষ্য তে মেনিরেহমরম্ ॥ ১৪ ॥

তাগাই হটক এই বলিয়া (১) গোপগণ নেত্র নিমীলন করিলে মনোব্রতযুক্ত যোগাধীশ (২) শ্রীকৃষ্ণ মুখ দ্বারা সেই তীর দাবানল পান করিয়া দাবাগ্নিকাত হঃস হটেতে

গোধন সমভিব্যাহারে গোপগণকে বিশেষরূপে (৩) মুক্ত করিলেন ॥ ১২ ॥

অমরঃ ।

(১) গোপগণ পরস্পর অত্যাচ্ছ গোপদিগকে বলিলেন—
ভোঃ বয়স্তগণ! আমাদিগের কৃষ্ণ, বহু ও বিব প্রভৃতি উপশমকর মণিমস্ত্র মহৌষধাদিময় বচুতর বিদিত আছে, তাহা নির্জ্বল ব্যতিরেকে সিদ্ধ হয় না; অতএব এই জন নদ্যে আমাদিগের নয়ন নিমীলনই নির্জ্বল হইবে। এই অভিপ্রায়েই শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকার বলিলেছে সুতরাং আমরা দৃঢ়তর ভাবে স্ব স্ব নেত্র নিমীলন করিব এই বলিয়া গোপগণ নয়ন মুদ্রিত করিলেন।

(২) শ্রীপরীক্ষিত যদি বলেন আচ্ছ! তাদৃশ স্নকোমল শ্রীমুখে তাদৃশ তীর অগ্নি কি প্রকারে পান করিলেন? তদাশঙ্কায় বলিলেন—যোগাধীশ—যিনি তর্কিতকর্তা ঐশ্বর্য বিশেষ স্বামী হইয়াছেন, তাহার সেই শক্তি প্রভাবে ঐ দাবাগ্নি পানক (সরবৎ) গণ্ডুষবৎ হইল অর্থাৎ ভগবানের পিপাসা হইলে তদীয় ইচ্ছার প্রতিকূল আচরণে অসমর্থ সেই অগ্নি মহাভীত হইয়া তৎক্ষণাৎ পরম স্নশীতল স্নগন্ধ মধুর রস পানযোগ্য করিয়া তদীয় করকমল তলে যখনই গণ্ডুষমাত্রই হইল তখনই যোগাধীশ কৃষ্ণ বদন দ্বারা পান করিলেন।

পান করিবার সময় তদীয় যোগমায়া শক্তি প্রকটিত হইয়া “আচ্ছ! শ্রীকৃষ্ণ অগ্নিপান করিয়াছেন” ইহা স্মরণকারি অনুরাগে আর্দ্রচিত্ত ভক্তগণের হঃসহ হঃখ হইবে এই বলিয়া শ্রীকৃষ্ণের করতল হইতে বল পূর্বক আনয়ন করিয়া তিনিই মুখে পান করিলেন। শ্রীকৃষ্ণ যোগমায়া অধীশ

ততশ্চ (পানানন্তরং) পুনঃ ভাগীরং আপিতাঃ (প্রাপিতাঃ) তে (গোপাঃ) অক্ষীণি (চক্ষুঃশি) উন্মীল্য (শ্রীভগবদ্বক্তা এব নেত্রাণি উন্মীল্য) আত্মানং (মোচিতাঃ) গাশ্চ মোচিতাঃ নিশম্য (নিশম্য দৃষ্ট্বা অর্থাৎ ন কেবলং মোচিতাঃ পুনর্ভাগীরমাপিতাশ্চ) বিস্মিতাঃ আসন্ (বভূবুঃ) ॥ ১৩ ॥

দাবাগ্নেঃ (সকাশাৎ) আত্মনঃ ক্ষেমং (মঙ্গলহেতুং) কৃষ্ণস্ত্র যোগমায়ানুভাবিতং (যোগমায়য়া—স্বাভাবিকচিত্তাশক্ত্যা অনুভাবিতং—ব্যঞ্জিতং) তং যোগবীর্যং (যোগঃ—অপূর্বার্গ-সম্প্রাপ্তিসম্পাদকং যদবীর্যং প্রভাবঃ তং) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) তং (শ্রীকৃষ্ণং) অমরং (দেববিশেষং, কিম্বা ন বিদ্যাতে মরণং যস্যং তং) মেনিরে ॥ ১৪ ॥

হইয়াছেন বলিয়া যোগমায়া সেই অগ্নিপান পানের আরোপ করিয়াছেন এই সিদ্ধা

(৩) বিশেষরূপে অর্থাৎ ভাগীর লইয়া গিয়া মুক্ত করিলেন।

(১) নিশামা, ইতি পাঠান্তরঃ ।

(১) গাঃ সন্নিবর্ত্য সায়াহ্নে সহ রামো জনার্দনঃ ।
 বেণুং বিরণয়ন্ গোষ্ঠমগাদ্গোপৈরভিক্ত তঃ ॥ ১৫ ॥
 গোপীনাং পরমানন্দ আসীদ্ গোবিন্দদর্শনে ।
 ক্ষণং যুগশতমিব যাসাং যেন বিনাভবৎ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং
 বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে দাবাগ্নিপানং নাম
 একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥

গোপৈঃ অভিষ্টুতঃ (অভিবন্দিতঃ) সহরামঃ জনার্দনঃ (ব্রজ-
 জনৈঃ সদা দ্রষ্টুং যাচ্যতে ইতি তথাভূতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) সায়াহ্নে
 (সন্ধ্যাকালে) গাঃ সন্নিবর্ত্য (সঙ্গীকৃত্য) বেণুং বিরণয়ন্
 (বাদয়ন্) গোষ্ঠং অগাং (গতবান্) ॥ ১৫ ॥

(শ্রীগোপানাং দাবাগ্নিতঃ মোচনপূর্বকং স্বপ্রাপ্তিপারমানন্দং
 যথা দদৌ তথা শ্রীগোপীনাংপি বিরহাগ্নিঃ তৎপূর্বকং তং
 দদাবিতি নিত্যমপি প্রস্তরসাদৃশ্যেন তদ্দিনলীলাস্ত এবাহ—
 গোপীনামিতি)

যাসাং (গোপীনাং) যেন (শ্রীকৃষ্ণেন) বিনা ক্ষণং (ক্লীবত্ব-
 সার্বং) যুগশতমিব অভবৎ (তাসাং) গোপীনাং (তৎপ্রেরসী-
 ক্তপানাং) গোবিন্দদর্শনে পরমানন্দঃ (পরমঃ পরাং কাঙ্ক্ষামাপন্নঃ
 আনন্দঃ) আসীৎ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীধর নবদ্বীপ নিবাসি-

শ্রীশচীনন্দনগোশ্বামি ভক্তিরত্নকুতো-

একোনবিংশাধ্যায়স্তায়মঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

১ প্রাপিতাঃ ততোহক্ষীগুণীলা কিস্মিতাঃ

(১) গাঃ সন্নিবর্ত্য, ইতি বীর ।

শ্রীদামাদিস্বগোপানাং স্বাক্ষমাক্রুত্ব হৃষাতাম্ ।

স্বৈশ্বর্য্যমাবিরকরোদ্বনবহ্নিনিপানতঃ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্

একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষিণী ।

ততঃ পানান্তরঞ্চ পুনর্ভাণ্ডীরং আপিতাঃ পূর্বস্থানস্থিতা
 ইবালক্ষিতাঃ নীতাঃ সন্তঃ শ্রীভগবত্কৃত্য স্বয়মেব বা সপত্নক্ষৌণ্ডি
 উন্মীলা শ্রীযমুনাপশ্চিমকূলে শ্রীবৃন্দাবনাস্তঃশিবালয়তো বায়ব্য-
 দিশি ভাণ্ডীরো নাম বটো লোকে প্রসিদ্ধ এব তদক্ষিপ্ততশ্চ
 ক্রোশপঞ্চকং যাবন্মুঞ্জাটবী তাবেবাত্র গ্রাহৌ তত্র শ্রীপরাশর-
 বৈশম্পায়নরোরপি সম্মতির্লক্ষ্যতে একস্মিন্নেবাহনি তালবনভাণ্ডী-
 রাদিক্রীড়োক্তেঃ তথা “মধ্যে চান্ত মহাশাখো ত্রগ্রোধ” ইত্যাদি-
 শ্রীহরিবংশে শ্রীবৃন্দাবনমধ্য এব ভাণ্ডীরস্ত রূর্ণনাচ্চ অন্তথা তস্মিন্নেব
 দিনে অনন্তানাং গোপানাং গবাদীনাঞ্চ মুহূর্বমুনোত্তরণাপত্তেঃ স
 চাসম্ভাব্যাবেতি দিক্ । ততশ্চ শ্রীবারাহোক্তং লোকে ভাণ্ডীরেতি
 খ্যাতং ভাণ্ডীরদাখ্যাতীর্থমেব যমুনায়াঃ পূর্বকূলে জেয়ং শ্রীবারাহ-
 পুরাণাদিসু ভাণ্ডীরস্ত পারাবারবর্ত্তিহানির্দারণাং অত্র লোকপ্রসিদ্ধি-

রেব গতিরিত্তি নিশম্য অস্ত্রোত্ত্বাৰ্ত্তয়া শ্ৰুত্বা দৃষ্টেতিবার্থঃ
নিশাম্যোত্ত্বাববা পাঠঃ ॥ ১৩ ॥

যোগশ্চ ঐখ্যাস্ত বীৰ্য্যং প্রভাবঃ মহাশ্রমিতার্থঃ । তচ্চ
মায়িকমপি সম্ভবেদিতিশঙ্ক্য তন্নিরস্ততি—যোগমায়য়া সচ্চিদানন্দ-
শক্তিবিশেষেণ অনুভাবিতং সম্পাদিতং অত্থা সচ্চিদানন্দবিগ্রহেষু
তংপ্রিয়সথেষু মায়াক্তেরকিঞ্চিংকরহাং । যোগবীৰ্য্যমেবাহ
দাবাগ্নেরিত্তি । ক্ষেমমিতি শ্রীকৃষ্ণেন সহ চিরং শ্রীবৃন্দাবনাদৌ
সাক্ষাদ্বিহারসিদ্ধেঃ ন বিজ্ঞতে মরঃ মরণং যন্তাং তং এতদাশ্রয়েণ
কদাচিদপি বিরহাদিনা ন মরিষ্যাম ইতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

সহ রামঃ রামদহিতঃ জনার্দন ইতি ব্রজজনৈঃ সদা দ্রষ্টুং
য়াচ্যত ইত্যভিপ্রায়েণ বেণুং বিশেষতো রণয়ন্ বাদয়ন্ ॥ ১৫ ॥

গোপানাং দাবাগ্নিশমনমিব শ্রীগোপীনাং বিরহাগ্নিমোচনমাহ
গোপীনামিতি । পরমঃ পরাকাষ্ঠাং প্রাপ্তঃ গোবিন্দশ্চ গবামিন্দ্রজেন
গোগোপকুলবৃত্তাপী যদা দাবাগ্নিতো গোপকুলরক্ষয়া সাক্ষাৎ
প্রদর্শিতগোকুলেদ্রহস্ত দর্শনাদেব আসীৎ আবিভূতঃ ইতি তদর্শন-
নাক্ষেপাণি তাসামানন্দবিশেষসম্পন্নঃ সম্ভাবণাদিনাচ য আনন্দঃ স কথং
নির্দীচ্য ইত্যর্থঃ । সপ্তম্যস্তপাঠে দর্শনে সতি বিষয়ে বা তথাপি স
এবার্থঃ বিষয়সম্প্রদীপক্ষেতু দর্শনশ্চৈব পরমানন্দাশ্রয়তাভিপ্রেতা শ্রাৎ
তচ্চোচিতমেবেত্যাহ—ক্ষণমিতি নপুংসকত্বমার্থঃ ইবেতি ক্ষণশ্চ
যুগশতত্বাবোপি কেবলং বিরহদুঃখোংকটোন তাসাং তথা ভানাং
তন্নিরাকারমেব গময়তি যাসামল্লতরকালবিরহেগেদৃশং দুঃখং
শ্রাৎ তাসাং তং কিঞ্চিদ্ দর্শনতোপি পরমানন্দো ঘটত এবত্যর্থঃ
মহাগ্নিমোচন প্রসঙ্গেহেদমুক্তং কিন্তু নিত্যমেবৈবং বোদ্ধব্যম্ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষিণ্যাং

একোনবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতগুপকপক্ষীম্ ।

যোগবীৰ্য্যং যোগমায়ানুভাবিতাশ্চর্য্যশক্তিযোগজ্ঞাপিতং বির-
ণয়ন্ নিতরাং রণয়ন্ ॥ ১৫—১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানেন দশমস্কন্ধে

শ্রীসুদর্শনহরিকৃতগুপকপক্ষীয়ে

একোনবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততস্তে গোপাঃ লোচনান্নান্দীল্য পুনর্ভাণ্ডীরং প্রত্যাগতা
আশ্রয়ানম্ আশ্রয়নঃ প্রত্যেকাভিপ্রায়কমেবচনং তথা মোচিতাঃ
গাশ্চালোক্য বিস্মিতা আসন্ ॥ ১৩ ॥

ততস্তত্ত্ব কৃষ্ণশ্চ যোগমায়য়া আশ্চর্য্যশক্তিরূপয়া অনুভাবিতাস্ত-
প্রভাববিষয়ীকৃতাঃ তত্ত্ব কৃষ্ণশ্চ যোগায়কং বীৰ্য্যং দাবাগ্নেরায়নাং
ক্ষেমং চ বীক্ষ্য তং কৃষ্ণমমরং দৈবতং মেনিরে ॥ ১৪ ॥

ততঃ সায়াহ্নে গাঃ তাঃ সন্নিপত্য সজ্জীকৃত্য সরামঃ কৃষ্ণে
বেণুং বিরণয়ন্ বাদয়ন্ গোপৈরভিষ্টুতো গোষ্ঠং প্রাগাৎ ॥ ১৫ ॥

তদা গোবিন্দশ্চ দর্শনং গোপীনাং যশোদাদীনাং পরমানন্দকর-
মাসীৎ তত্র হেতুং বদন্ দর্শনং বিশিনষ্টি—যাসাং গোপীনাং যেন
শ্রীকৃষ্ণেন বিনা ক্ষণমপি যুগশতমিব অভবৎ অতস্তদর্শনং
পরমানন্দকরং বভূবেত্যর্থঃ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

একোনবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী

যোগমায়ানুভাবিতং স্বরূপসামর্থ্যেন প্রভ,

মরণশূন্যং নারায়ণং মেনিরে ॥ ১৪ ॥

সয়াহ্নে সন্ধ্যাকালে ॥ ১৫ ॥

যথা যাবান্ যুগশতং কালঃ যাসাং গোপীনাং যেন গোবিন্দ-
দর্শনেন বিনা ক্ৰণঃ কালস্তাবানভবৎ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্

একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥

[বিজয়ধ্বজরীতা ষোড়শোহধ্যায়ঃ]

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

ততশ্চেতি বিশেষণ নিশাম্য নিশমা যোগস্ত্য দুর্ঘটনায়া বীৰ্যাং
নাভায়াং দাবায়েঃ সকাশাদাশ্রয়ঃ ক্ষেমং বক্ষ্যতে তং বীক্ষ্য
তদ্বীৰ্য্য শ্রুত্ব ক্রমঃ নিরন্তরিত্ব যোগমায়ায়া স্বাভাবিক্যা চিচ্ছক্যা-
হত্ভাবিতম্ ॥ ১৩—১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে

একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃতস্ববোধিনী ।

উপৰং ছষ্টাবেশাং সখ্যাসম্বন্ধেন প্রাপ্তদোষদাহার্থং পানং তেষাম্
অগ্নিরূপদোষাণাং দাহার্থং বা তেহাধিদৈবিকা এব দগ্ধাভবন্তীতি
নমু, কথং স্বাস্ত্যুর্গতানামগ্নিগতানাং বা ধর্ম্মাণাং প্রকটীকরণং
তদাহ, যোগাধীশ ইতি—যোগানামধীশঃ স্বামী অতো বিশেষে-
ণামোচয়ং যথা তৎসংস্কারোহপি ন তিষ্ঠতীতি ততো ভীতাঃ
পীতেপ্যগ্নৌ নিমীলিতাক্ষা এব স্থিতাঃ ততো ভগবতৈব উন্মীলয়-
তেতু ক্রান্তে অক্ষীণ্যামীল্য পুনরলৌকিকে নৈব প্রকারেণ ভাণ্ডীর-
বনমাপিতাঃ পুনর্গমনে তেষাং জ্ঞানাভাবাং আগতমার্গস্ত
বিস্মৃতত্বাং জাপকানাং নূতনৈর্নাশনাং অতিজিজ্ঞাসায়াং বিলম্বাচ্চ
অতো ভগবতৈব ভাণ্ডীরমাপিতাঃ নিমীলিতাক্ষা এব সমাগতা

ভগবান্ হরিঃ অতঃ নিশম্য জ্ঞাত্বা শ্রদ্ধা বা

পানং গাশ্চ মোচিতা নিশম্য আশ্রয়ং গা

নিমীলনে পূর্ব্বং সর্ব্ববিশ্মরণং পশ্চাদ্ভগবদুখাং

প্রবণং তদাহ নিশমোতি ॥ ১৩ ॥

ততস্তেষাং গতাবিধানাং যা বুদ্ধিজাতা তামাহ—কৃষ্ণ

যোগবীৰ্য্যং তদিত্তি । যোগমায়ায়া অত্ভাবিতং বিশ্মরণপুনঃস্মার-
ণাভাং তৎসহিতং ভগবদ্বীৰ্য্যমলৌকিকমাত্মনাং দবায়েঃ সকাশাং
ক্ষেমং বীক্ষ্যতে ভগবন্তম্ অমরং মরণনিবর্তকং কালাতীতং বা
পুরুষোত্তমং মেনিরে তেষাং দেবা এবোত্তমা ইতি অনৌপচারিকং
দেবত্বং বা মেনিরে দবাগ্নিহি লক্শনাশকং ততঃ পরিপালনং ক্ষেমো
ভবতোব ॥ ১৪ ॥

এবং তান্ সর্ব্বথা নির্দুষ্টান্ কৃষ্টা অগ্নিনিবর্ত্য দোষাভাবা-
দত্রৈব প্রত্যাপত্তিঃ ক্রিয়তে—গাঃ সন্নিবর্তোতি । ন হি ভীতানা-
মেবাগমনং কিন্তু যথাস্থং সায়াহু এব জনা অবিত্তানশিত্তেতি
জনর্দ্দিনঃ ন কেবলং দোষং দূরীকৃতবান্ কিস্তিষ্টমপি কৃতবা-
নিতাহ—সহরাম ইতি । বেণুং বিরগয়ন্তু ইতি সর্ব্বসদৃশগোদ-
বোধনং গোষ্ঠমগাদিত্তি স্থানস্ত পবিত্রতা নিরূপিতা গোপৈরতিষ্ঠুত
ইতি গোষ্ঠসমাগমনেহপি তেষাং মাহাত্ম্যজ্ঞানং দৃঢ়মিতি জ্ঞাপি-
তম্ ॥ ১৫ ॥

এবং বনগমনে গোপানাং সৌখ্যমুক্ত্য গোষ্ঠগমনে গোপীনাং
সৌখ্যমাহ—গোপীনামিতি । গোবিন্দদর্শনে তেষামানন্দাভির্ভাবাং
অজ্ঞাননিবৃত্তিরর্থাদেবোক্তা প্রপঞ্চবিস্মৃতিমাহ—ক্ৰণং যুগশতমি-
বেতি । যাসাং গোপিকানাং যেন ভগবতা বিনা ক্ৰণং যুগশত-
মিবাভবং একস্মিন্ ক্রণে অনন্তবারমুৎপদ্যন্তে স্মিয়ন্তে চেতি
এবমনিবৃত্ত্যা সংসারাভাবো জ্ঞাপিতঃ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং

স্ববোধিতাং দশমস্কন্ধবিবরণে

ষোড়শাধ্যায়বিবরণম্ (১৬) ॥ ১৯ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারাংশদর্শিনী ।

তাদৃশৈখর্য্যাদর্শনেহপি তেষাং বিশুদ্ধপ্রেমমৈত্রীমতাং তদাচ্ছাদক-
মৈখর্য্যজ্ঞানম্ অজ্ঞানাদীনামিব ন বভূবেত্যাহ—কৃষ্ণস্ত যোগ-
মায়াশক্ত্যা অত্ভাবিতং জ্ঞাপিতং যোগবীৰ্য্যম্ “যোগোহপূর্ব্বার্থ-
সম্প্রাপ্তো” ইতি বিংকোশাদপূর্ব্বার্থসম্প্রাপকং বীৰ্য্যং প্রভাবং
তং আশ্রক্ষেমং বীক্ষ্য তং কৃষ্ণম্ অমরং দেববিশেষং মেনিরে
নতু তদপি এষাং স্বসম্বন্ধস্ত শৈথিল্যগন্ধোহপি জ্ঞেয়ঃ । যতঃ

খয়মস্মাকং সখা মনুষ্যাশক্যকর্মণাদেব এব ন মানুষঃ ইতি ততশ্চৈতং সখাস্বাদবয়মপি দেবা এবেত্যতুলাহে সখাসম্বাদিতাম্-
নায় আনন্দমত্তান্তে বভূবুরিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

জনান্ বনস্থ্যাবরজঙ্গমলোকান্ স্ববিরহং দিংশুঃ পীড়য়তি
ব্রজহুজনাংস্ত্ব স্বসঙ্গমং দিংশুস্তং যাচয়তীতি সঃ ॥ ১৫ ॥

গোষ্ঠ প্রবেশনময়ে ব্রজস্থানাং সর্বেষামেব তৎসঙ্গমাদানন্দে
সত্যপি ব্রজেশ্বর্যাদীনাং পরমবৎসলানামানন্দাধিক্যং চতুর্দশাধ্যায়ে
“বর্হপ্রস্থনে”ত্যাदिना “গোপীদৃগুৎসবদৃশিঃ প্রবিবেশ গোষ্ঠম্”
ইতি পদ্যোন বর্ণিতমেবাত ইদানীং প্রেয়সীনাং গোপীনামিতি
পরমানন্দ ইতি মুক্তপ্রগ্রহয়া বৃত্ত্যা আনন্দজাতিপ্রমাণাভ্যামাধিক্য-
মাত্যন্তিকমেব নহাপেক্ষিকং জ্ঞেয়ম্, নহু, কান্তা গোপ্যস্তদসাধা-
রণলক্ষণেন পরিচায়য়েত্যত আহ—ক্ষণমিতি, ক্রীবত্মমার্থং যেন
শ্রীকৃষ্ণেন বিনা যুগশতমিবেতি ক্ষণশ্চ যুগশতায়মানত্বং রতি-
প্রেমস্নেহমানপ্রণয়রাগানুরাগমহাভাবানামুত্তরোত্তরপ্রেমভূমিকানা—
মস্তিমশ্চ মহাভাবশ্চ লক্ষণমিত্যুজ্জলনীলমণৌ দৃষ্টমতস্তা মহাভাব-
বহ্যো বৃষভানুন্দিনী প্রভৃতয় এব জ্ঞেয়াঃ ॥ ১৬ ॥

ইতি সারার্থদর্শিতাং হিষ্ণিয়াং ভক্তচেতসাম্ ।

একোনবিংশো দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ১৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ভক্তশ্চ হরিণা ভাগীরথাপিতাস্তে ভো সিদ্ধাণি কৃতো
ময়া দাবায়েঃ প্রতীকারো যুগ্মক্ষীণান্মীলয়তেতি তেনোক্তা-
স্তথা ভূয়া আত্মানং মোচিতং গাশ্চ মোচিতাঃ নিশাম্য দৃষ্ট্বা
বিস্মিতা আসন্ অতর্ক্যাপি কৃষ্ণে অস্মৎসথে শক্তিরিত্যনুভূয়
চিত্রলিখিতা ইবাভবন্নিত্যর্থঃ ॥ ১৩ ॥

তাদৃশং প্রভাবং বীক্ষ্যপি তেষাং সখাং স্থিরমেবাবুদি-
ত্যাহ—কৃষ্ণস্তেতি । কৃষ্ণশ্চ যোগমায়য়া অনুভাবিতং যোগবীর্ষা-
মপূর্কার্থসম্প্রাপকং প্রভাবং ততো দাবগ্নেরাশ্বানঃ ক্ষেমং চ বীক্ষ্য
তে সখাঃ তমমরং মেনিরে “যোগোপূর্কার্থসম্প্রাপ্তৌ”
ইতি বিশ্বঃ । ন বিদ্যাতে মরো মরণং যস্মাদাপ্রিতানাং

তাদৃশমিত্যর্থঃ । সাক্ষাদীশ্বরোহয়মস্মৎসথে ভজতাং ভুক্তি-
হেতুরিত্যমতান্তেত্যর্থঃ ॥ ১৪—১৫ ॥

ব্রজপ্রবেশবেলায়াং সর্বেষামানন্দে সত্যপি বৎসলানামানন্দা-
ধিক্যং “গোপীদৃগুৎসবদৃশিঃ”রিতি প্রাগ্‌বর্ণিতং অধুনা প্রেয়সীনাং
তদাহ গোপীনামিতি পরমোহতিশোভনো জাত্যা পরিমাণেন চ
সর্বতোহধিক ইত্যর্থঃ । আনন্দ আসীদভবং নহু তাসাং পরিচায়ক-
নসাধারণং লক্ষণং ক্রহীতি চেতত্রাহ—ক্ষণমিতি ক্রীবত্মমার্থং, যেন
নন্দনুনা গোবিন্দেন বিনেত্যর্থঃ ক্ষণশ্চ যুগশতায়মানত্বং মহাভাবে-
নৈব ভবেৎ তদ্বতীনাং শ্রীমত্যাঙ্গীনার্মিত্যর্থঃ । “কুটিলকুন্তলং শ্রীমুখঞ্চ
তে জড় উদীক্ষতাং পক্ষকৃদৃশা”মিতি “কুটিয়ুগায়তে স্বামপশুতাম্”
ইতিচ তাসামেব তাদৃশবাবহার্যং “যদর্শনে দৃশিষু পক্ষকৃতং
শপত্তী”তি শ্রীমুনীজ্ঞেয়াপি তা এবোদ্दिष्ट সর্বাধিকপ্রেমপ্রদর্শনা-
য়োক্তেচ ॥ ১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিত্যাং

একোনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৭ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ততো মীলিতাক্ষা এব ক্ষণমাত্রেন ভাগীরথাপিতাঃ অক্ষীণা-
মীলা গাঃ মোচিতাঃ আত্মানং চ মোচিতং নিশাম্য বিস্মিতা
আসন্নিত্যয়ঃ ॥ ১৩—১৬ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

একোনবিংশোহধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ১৭ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অগ্নি পানানন্তর শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন ভোঃ বয়স্কগণ ! দাবাগ্নির প্রতীকার আমি করিয়াছি অতএব অধুনা নয়ন উন্মীলন কর । এইরূপে কৃষ্ণ কর্তৃক উক্ত হইয়া গোপগণ নৈত্র উন্মীলন করিয়া আপনাদিগকে ও গাভি প্রভৃতিকে মহাগ্নি হইতে মোচিত ও পুনর্বার ভাণ্ডীরবনে (২) সমানীত দর্শন করিয়া বিস্মিত হইলেন ॥ ১৩ ॥

গোপগণ দাবাগ্নি হইতে আপনাদিগের রক্ষণরূপ, শ্রীকৃষ্ণের স্বাভাবিক অচিন্ত্য শক্তি দ্বারা বাঞ্ছিত সেই অপূর্বার্থ প্রাপ্তি সম্পাদক প্রভাব দর্শন করিয়া সেই শ্রীকৃষ্ণকে অমর (১) (দেব-বিশেষ) মনে করিয়াছিলেন (৩) ॥ ১৪ ॥

(১) শ্রীযমুনার দক্ষিণকূলে শ্রীবৃন্দাবন মধ্যে “স্পারো” এই নামে প্রসিদ্ধ শিবালয় গ্রাম হইতে বায়ুকোণে ভাণ্ডীর বলিয়া প্রসিদ্ধ স্থান অস্মাদি কর্তৃক দৃষ্ট হয় । যাহার কিয়দংশ বার সমন্ধে অণু পর্য্যন্তও সেই নামে খ্যাত, তৎপ্রদেশ যমুনাঘট বলিয়াও প্রসিদ্ধ রহিয়াছে, সেই ভাণ্ডীর বট জানিতে হইবে । (ইত্যাদি)

(২) কিম্বা অমর—অর্থাৎ যাহা হইতে মরণ হয় না তাহার নাম অমর, অতএব ইহার আশ্রয়ে আমরা মরণ হইতেও বিরহ প্রাপ্ত হইব না ।

(৩) দেববিশেষ মনে করিলেও গোপগণের শৈথিল্য গন্ধও

গোপগণ কর্তৃক বঙ্গদেব সমন্বিত জনার্দন(১) শ্রীকৃষ্ণ অভি-বন্দিত হইয়া সায়াংকালে গাভি সকল একত্র সম্মীলন পূর্বক বেণুবান্দন করিতে করিতে গোষ্ঠে গমন করিলেন ॥ ১৫ ॥

(শ্রীকৃষ্ণ, যেরূপ শ্রীগোপসকলকে দাবাগ্নি হইতে মোচন পূর্বক স্বপ্রাপ্তিরূপ পরমানন্দ প্রদান করিয়াছেন, তদ্রূপ শ্রীগোপিকাদিগকেও বিরহাগ্নি হইতে মোচনপূর্বক স্বপ্রাপ্তিরূপ পরমানন্দ প্রদান করিয়া থাকেন তাহাই বলিতেছেন—)

শ্রীকৃষ্ণ ব্যতিরেকে ঐহাদিগের ক্ষণকালও শতযুগের তায় হইয়া থাকে সেই কৃষ্ণ-প্রেমসী সকলের শ্রীগোবিন্দদর্শনে পরমানন্দ হইয়াছিল ॥ ১৬ ॥

শ্রীধাম নবদ্বীপ নির্বাসি-

শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্ন কৃত-

একোনবিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

ছিল না, যেহেতু তাঁহাদিগের মনে হইল—এই শ্রীকৃষ্ণ নিশ্চয়ই আমাদের সখা, মনুষ্যের অশক্য কৰ্ম্ম করাতে দেবতাই বলিতে হইবে পরন্তু মানুষ নহে, অতএব ইহার সখা হেতু আমরাও দেবতাই বটে কারণ অসমানত্বে সখ্যভাব সম্ভব হয় না এইরূপ অনুমান করিয়া তাঁহারা আনন্দোন্মত্ত হইয়াছিলেন ।

(১) জনার্দন অর্থাৎ ব্রজজন কর্তৃক যিনি সর্বদা দর্শনার্থ প্রার্থিত হয়েন ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে একোনবিংশোধ্যায়ঃ ॥ ১৯ ॥